



# El uso de las terminaciones -se y -ra del imperfecto de subjuntivo en la ciudad de Valencia

## Bakalářská práce

*Studijní program:* B7507 – Specializace v pedagogice  
*Studijní obory:* 7504R300 – Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání  
7507R036 – Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání

*Autor práce:* **Dominika Legnerová**  
*Vedoucí práce:* doc. Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D.





TECHNICAL UNIVERSITY OF LIBEREC  
Faculty of Science, Humanities  
and Education



# The Use of Endings -se and -ra of the Imperfect Subjunctive in the City of Valencia

## Bachelor thesis

*Study programme:* B7507 – Specialization in Pedagogy  
*Study branches:* 7504R300 – Spanish for Education  
7507R036 – English for Education

*Author:* **Dominika Legnerová**  
*Supervisor:* doc. Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D.



## ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Dominika Legnerová**  
Osobní číslo: **P14000352**  
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**  
Studijní obory: **Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání**  
**Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání**  
Název tématu: **El uso de las terminaciones -se y -ra del imperfecto de subjuntivo en la ciudad de Valencia**  
Zadávací katedra: **Katedra románských jazyků**

### Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Cílem práce je zjistit, které ze dvou koncovek subjunktivu imperfekta je používána častěji s ohledem na dvojjazyčnost obyvatel. Hlavní sledovanou proměnnou bude jazyk, který respondenti považují za svůj mateřský. Data budou získána zejména nahráváním rozhovorů s respondenty eventuálně řízeným dotazníkem. Hlavní hypotézou práce je předpoklad, že většina respondentů, kteří považují za svůj mateřský jazyk valenciano, bude používat výhradně koncovku -ra, zatímco respondenti se španělštinou jako mateřským jazykem, budou používat obě koncovky, nicméně výskyt koncovky -se bude minoritní.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Jazyk zpracování bakalářské práce: **Španělština**

Seznam odborné literatury:

AHERN, Aoife. 2008. El subjuntivo: contextos y efectos. Madrid: Arco Libros. ISBN 978-84-7635-755-2. LLORACH, Emilio Alarcos. 1994. Gramática de la lengua española. Madrid: Editoria Espasa Calpe. ISBN 84-239-7922 9. NEBOT Y PÉREZ, José. 1894. Apuntes para una gramática valenciana popular. Valencia: Imprenta de Rippolés. SASTRE RUANO, María Ángeles. 2004. El subjuntivo en español. 2a ed. Salamanca: Ediciones colectivos de España. ISBN: 9788486408732. VALEŠ, Miroslav. 2010. Observaciones sociolingüísticas del español: Metodología, variación y prestigio. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing. ISBN 978-3-8433-7268-8.

Vedoucí bakalářské práce: **doc. Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D.**

Katedra románských jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **18. prosince 2015**

Termín odevzdání bakalářské práce: **15. června 2017**



doc. RNDr. Miroslav Brzezina, CSc.  
děkan



doc. Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D.  
vedoucí katedry

V Liberci dne 18. prosince 2015

## Prohlášení

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé bakalářské práce a konzultantem.

Současně čestně prohlašuji, že tištěná verze práce se shoduje s elektronickou verzí, vloženou do IS STAG.

Datum:

Podpis:

## **Poděkování**

Tímto bych ráda poděkovala vedoucímu mé práce doc. Mgr. Miroslavu Valešovi, Ph.D. za odbornou pomoc, trpělivost, ochotu a vstřícné jednání, které mi věnoval během zpracovávání bakalářské práce a také během celého studia. Dále chci také poděkovat všem, kteří byli ochotní se zúčastnit mého výzkumu.

## **Anotace**

Bakalářská práce dokumentuje používání koncovek *-ra* a *-se* subjunktivu imperfekta ve Valencii. Výzkum se týká výskytu právě těchto koncovek s ohledem na dvojjazyčnost obyvatel. Hlavní sledovanou proměnnou bude jazyk, který respondenti považují za svůj mateřský, kterým je buď španělština (*castellano*) nebo valencijština (*valenciano*). Data byla získána pomocí nahrávaných rozhovorů, které se skládaly ze dvou částí: nejprve část otázek, jež byly vytvořeny tak, aby navedly dotazované k odpovědi právě formou slovesa v subjunktivu imperfekta, druhou částí bylo cvičení na druhý kondicionál, ve kterém měli respondenti doplnit správný tvar slovesa. Hlavní hypotézou práce je předpoklad, že respondenti, kteří považují za svůj mateřský jazyk valencijštinu, budou používat výhradně koncovku *-ra*, zatímco respondenti se španělštinou jako mateřským jazykem, budou používat obě koncovky, nicméně výskyt koncovky *-se* bude minoritní.

## **Klíčová slova**

Subjunktiv imperfekta, valencijština, španělština, mateřský jazyk, koncovky

## **Sinopsis**

El trabajo final está dedicado al uso de las terminaciones *-ra* y *-se* del imperfecto de subjuntivo en la ciudad de Valencia. La investigación trata de la presencia de las terminaciones con respecto al bilingüismo de los habitantes. El aspecto más importante es la lengua que los participantes consideran como su lengua materna, que es o el castellano o el valenciano. Los datos fueron obtenidos por las entrevistas grabadas que se componieron de dos partes: la parte de las preguntas en las que pregunté a los interrogados en el modo en que fuera posible responder usando el imperfecto de subjuntivo. El ejercicio siguiente fue preparado para el segundo condicional, los participantes lo completaron usando la forma adecuada del verbo. La mayor hipótesis del trabajo es que los participantes que consideran el valenciano como su lengua materna usarán exclusivamente la terminación *-ra*, mientras que los que consideran el castellano como su lengua materna usarán ambas terminaciones, sin embargo el uso de la terminación *-se* será minoritario.

## **Palabras claves**

Imperfecto de subjuntivo, valenciano, castellano, lengua materna, terminaciones

## **Abstract**

The final work is focused on the usage of endings *-ra* and *-se* of the imperfect subjunctive in Valencia. The investigation relates to the presence of those endings with respect of the bilingualism of the inhabitants. The most important aspect is the language which the respondents consider to be their mother tongue, which is either Spanish or Valencian. The data were obtained by recorded interviews in which I asked the respondents certain questions that had been prepared in a way that it would be possible to answer them using the imperfect subjunctive. Following exercise was prepared for the second conditional which they completed by using the verb in the correct form. The main hypothesis of the thesis is that the respondents who consider their mother tongue to be Valencian will use exclusively the ending *-ra*, while the respondents with Spanish as their mother tongue will use both of the endings, nevertheless the ending *-se* will occur less.

## **Key words**

Imperfect subjunctive, Valencian, Spanish, mother tongue, endings

## Índice

1. Introducción .....	12
2. El subjuntivo .....	14
2.1. Modo y modalidad.....	14
2.1.1. Modo dependiente e independiente .....	15
2.1.1.1. El modo independiente .....	15
2.1.1.2. El modo dependiente .....	15
2.2. Temporalidad del subjuntivo.....	17
3. El imperfecto de subjuntivo .....	18
3.1. Formación.....	18
3.2. Historia de las variedades.....	19
3.3. Equivalencia entre las terminaciones <i>-ra</i> y <i>-se</i> .....	19
4. El valenciano.....	21
4.1. Bilingüismo .....	21
4.2. El imperfecto de subjuntivo en el valenciano.....	23
5. Metodología .....	25
5.1. Recogida de los datos .....	25
5.1.1. Preguntas de la entrevista .....	26
5.1.2. Ejercicio del segundo condicional.....	26
5.2. Participantes .....	27
5.3. Problemas de la investigación .....	27
5.4. Datos obtenidos durante las entrevistas.....	28
6. Los resultados de la investigación y el análisis de los datos obtenidos .....	29
6.1. Participantes con el valenciano como la lengua materna .....	29
6.1.1. Análisis según la terminación usada.....	29
6.1.1.1. Participantes que usaron solo la terminación <i>-ra</i> .....	31
6.1.1.2. Participantes que usaron solo la terminación <i>-se</i> .....	31
6.1.1.3. Participantes que usaron ambas terminaciones .....	31
6.1.2. Análisis según la edad de los participantes .....	35
6.1.3. Análisis según el género de los participantes .....	36
6.2. Participantes con el castellano como la lengua materna.....	36
6.2.1. Análisis según la terminación usada.....	37
6.2.1.1. Participantes que usaron solo la terminación <i>-ra</i> .....	38
6.2.1.2. Participantes que usaron solo la terminación <i>-se</i> .....	38
6.2.1.3. Participantes que usaron ambas terminaciones .....	39

6.2.2.	Análisis según la edad de los participantes .....	41
6.2.3.	Análisis según el género de los participantes .....	42
6.3.	Comparación de ambas partes .....	43
7.	Conclusión .....	46
8.	Bibliografía .....	49
9.	Lista de anexos.....	52

## Lista de tablas

Tabla 1 Aplicación del imperfecto de subjuntivo (RAE y ASALE 2010, p. 458).....	18
Tabla 2 Conjugación del imperfecto de subjuntivo.....	18
Tabla 3 Conocimiento de la lengua valenciana en el año 1999 (Siguán 2005, p. 156).....	22
Tabla 4 Lengua/lenguas utilizada/as por los valencianos (Siguán 2005, p. 156).....	22
Tabla 5 Bilingüismo en Valencia en el año 2001 (Doppelbauer, Cichon 2008, p. 215).....	22
Tabla 6 Conocimiento del valenciano en el año 2016 (Levante-EMV 2016).....	22
Tabla 7 Conjugación del imperfecto de subjuntivo del valenciano con las terminaciones -ra/-re (Ferrano 2002, p. 80).....	23
Tabla 8 Conjugación del imperfecto de subjuntivo del valenciano con las terminaciones -s/-ss (Ferrano 2002, p. 80).....	24

## Lista de gráficos

Gráfico 1 Terminaciones usadas en total, lengua materna: el valenciano.....	30
Gráfico 2 El uso de las terminaciones, lengua materna: el valenciano.....	30
Gráfico 3 El uso de ambas terminaciones – predominación, lengua materna: el valenciano.....	32
Gráfico 4 Terminaciones usadas en total por los 5 participantes, lengua materna: el valenciano.....	32
Gráfico 5 Terminaciones usadas según la edad de los participantes, lengua materna: el valenciano ...	35
Gráfico 6 Terminaciones usadas en total, lengua materna: el castellano.....	37
Gráfico 7 El uso de las terminaciones, lengua materna: el castellano.....	38
Gráfico 8 El uso de ambas terminaciones – predominación, lengua materna: el castellano.....	39
Gráfico 9 Terminaciones usadas en total por los 5 participantes, lengua materna: el castellano.....	39
Gráfico 10 Terminaciones usadas según la edad de los participantes, lengua materna: el castellano...	42
Gráfico 11 Terminaciones usadas según el género: lengua materna: el castellano.....	43
Gráfico 12 Terminaciones usadas en total por todos los participantes.....	43
Gráfico 13 El uso de las terminaciones -ra/-se por todos los participantes.....	44
Gráfico 14 Terminaciones usadas según la edad por todos los paticipantes.....	45
Gráfico 15 Terminaciones usadas según el género por todos los participantes.....	45

## 1. Introducción

La lengua española es una de las lenguas más habladas del mundo, la usa la gente en España o en América Latina. Sin embargo, el español no se habla de misma manera en todas las partes, sino presenta muchas variedades distintas dependiendo del lugar del uso. Las diferencias no aparecen solo entre el español peninsular y el español de América, también en la Península se pueden distinguir dialectos y lenguas diferentes que se usan junto con el castellano tradicional. Una de las lenguas es el valenciano que se habla en la Comunidad Valenciana donde la gente es bilingüe y el valenciano es la lengua cooficial junto con el castellano. Como la gente de Valencia es bilingüe, en este trabajo la lengua materna de los participantes es el aspecto más importante de la investigación del uso de las terminaciones del imperfecto de subjuntivo. Así que la hipótesis del trabajo es que los participantes que consideran el valenciano como su lengua materna usarán solo la terminación *-ra*, mientras que las personas que consideran el castellano como su lengua materna usarán ambas terminaciones, aunque el uso de la terminación *-se* será minoritario.

En la parte teórica se presentan los básicos sobre el subjuntivo y el imperfecto de subjuntivo tanto del castellano como del valenciano. Se introduce lo que es el subjuntivo, se pone la explicación del modo y de la modalidad, con esto está relacionado el modo dependiente e independiente, o sea se explica cuando se debe usar el subjuntivo y cuando no. También se habla de la temporalidad del subjuntivo. Consecuentemente, se presenta el imperfecto de subjuntivo, se habla de su forma, del uso y la historia y de la equivalencia de las dos terminaciones. Después se introduce la lengua valenciana, se explica que es el valenciano, también se habla del bilingüismo. Al fin hablando del valenciano se presenta su imperfecto de subjuntivo, se muestran las dos terminaciones que hay en el valenciano, aunque hoy en día se usa solo una de ellas, ya que la otra ha desaparecido.

El fundamento importante del trabajo es la investigación. La segunda parte se dedica a la descripción de la metodología de la investigación. La recogida de los datos se hizo mediante las entrevistas grabadas. Las grabaciones fueron realizadas justamente en la Ciudad de Valencia o mediante una llamada en Facebook o WhatsApp. En esta parte se también presenta la forma de la entrevista, se muestran todas las preguntas que fueron preparadas de modo que los participantes pudieran responderlas usando el imperfecto de subjuntivo. También se presenta el ejercicio del segundo condicional en el que los participantes eligieron varias opciones y las completaron usando la forma adecuada del verbo. En esta parte se también pone la explicación de la ética de la grabación, se explica que todos los participantes

fueron informados de que investigación se trataba y para que se usaran los datos obtenidos. También se pone el tema de los participantes, se habla de los datos personales usados que son solamente la lengua materna, el género y la edad. La parte penúltima de la metodología se dedica a los problemas de la investigación, o más bien a unas dificultades que ocurrieron. Finalmente, se pone la explicación de los datos obtenidos.

La tercera parte del trabajo se dedica al análisis de los datos obtenidos. En la investigación participaron 30 personas, 15 personas con el castellano como la lengua materna y 15 con el valenciano. Participaron 22 personas del género femenino y 8 del género masculino entre 16 y 52 años. La parte del análisis se divide en dos partes según la lengua materna de los participantes. Primeramente, se analizan los participantes que consideran el valenciano como su lengua materna. Se revelan todos los números y las cantidades de las terminaciones usadas por los 15 participantes. Se hace el análisis según las terminaciones usadas, así que los participantes se dividen en 3 grupos – los que usaron solamente la terminación *-ra*, los que usaron solamente *-se* y los que usaron ambas terminaciones. Luego se hace el análisis según el género y la edad de los participantes. La segunda parte del análisis se dedica a los participantes con el castellano como la lengua materna, esta parte se divide de la misma manera que la primera. Finalmente, se analizan ambas partes, o sea se comparan todos los datos obtenidos según la terminación usada, el género y la edad.

Para terminar, hay la conclusión que confirma o refuta la hipótesis del trabajo, así que se comenta la presencia de ambas terminaciones y se revela si la lengua materna tiene alguna influencia al uso de las dos terminaciones.

## 2. El subjuntivo

*“Subjuntivo modo es aquel por el cual juntamos un verbo con otro, porque 'subjungere' es ayuntar.”* (Nebrija [1492] 1984, p. 114)

El modo subjuntivo, cuyo nombre proviene de una palabra latina *subiunctivis* significando flexión para subordinación, constituye en principio un tipo de morfema que marca la subordinación en las formas verbales, gracias a esto se puede suponer que el modo subjuntivo se opone al indicativo marcando el indicativo como el tiempo de modo no-subordinado o el modo de las oraciones independientes. Sin embargo, no es tan sencillo, se pueden encontrar casos en que el subjuntivo se usa en las oraciones no-subordinadas (*Quizás estén en el pueblo.*) o el indicativo en las oraciones subordinadas (*Creí que era mucho más tarde.*), así que algunos verbos exigen el indicativo en las oraciones subordinadas, mientras que algunos exigen el subjuntivo. (Ahern 2008, p. 7)

En resumen, Ahern (2008, pp. 7-8) dice que el subjuntivo es un fenómeno que muestra una serie de los hechos bastante irregulares, en el principio el subjuntivo es el modo de la subordinación, pero aparece en las oraciones independientes, también opone al indicativo por su asociación con determinadas nociones, pero las nociones no parecen conservar ninguna relación lógica entre sí. Ella propone que hay una relación directa entre el modo verbal y la aserción de los contenidos expresados en una oración.

### 2.1. Modo y modalidad

En español hay tres modos verbales que representan paradigmas flexivos: indicativo, imperativo y subjuntivo. El modo sirve para expresar la modalidad, o sea, la actitud del hablante con respecto al contenido del enunciado. La flexión del modo está asociada con el tiempo de la acción, número y persona. Los tiempos del subjuntivo carecen de algunas de las distinciones morfológicas propias de los del indicativo. Así que, el imperfecto de subjuntivo *cantara* o *cantase* cubre los contenidos que en el indicativo se expresan por la oposición *canté – cantaba*. (RAE y ASALE 2010, pp. 475-476)

Según la tradición de los romanistas: *“El modo depende de la actitud psíquica que adoptamos ante el juicio emitido, el subjuntivo es el modo de la posibilidad, del deseo, de la opinión subjetiva, de la duda, de lo verosímil o de lo irreal.”* En el otro lado según los formalistas: *“El subjuntivo es el modo de la subordinación, porque su aparición obedecería a leyes sintácticas de dependencia con respecto a la oración principal.”* (Pamies, Valeš 2015, p. 12) Vasquéz Gonzáles (2013, p. 259) subraya que el subjuntivo se ha

descrito como: “*Es el modo de la no-realidad, de la incertidumbre, de la subjetividad, de la futuridad indefinida, de lo prospectivo, etc., frente el indicativo es el modo de la realidad, de la objetividad, de lo seguro o de lo actual, o sea, indicativo es lo objetivo y subjuntivo es lo subjetivo.*” Lorach (1994, p. 154) dice que el subjuntivo es: “*El modo de menor capacidad de aplicación y señala el carácter ficticio, no real, de lo que denota el significado de la raíz verbal.*” Černý (2008, p.132) observa que: “*El subjuntivo se emplea a las acciones que no se consideran reales, sino más bien como posibles, probables, deseables, necesarias, dudosas, lamentables o irreales.*”

### **2.1.1. Modo dependiente e independiente**

Se suele distinguir entre el modo dependiente e independiente, o sea, se divide la información modal que expresa el verbo en dependiente e independiente. El dependiente es el modo que no puede aparecer si no es en presencia de un inductor gramatical; en caso contrario, el modo es independiente. (RAE y ASALE 2010, p. 476)

#### **2.1.1.1. El modo independiente**

En el modo independiente aparecen las oraciones no subordinadas que se construyen generalmente con el indicativo: *Hoy es lunes*. El subjuntivo independiente está muy restringido, aparece en oraciones desiderativas, en algunos auxiliares modales en que alterna la forma *-ra* del imperfecto de subjuntivo como *pudiera, quisiera o debiera* con las de condicional: *Pudiera/Podría ser que estuviera equivocada*. (RAE y ASALE 2010, p. 476) El subjuntivo también ocurre con el valor de imperativo: *¡Váyase usted!*, en algunos arcaísmos o formulas fijas: *¡Hágase la luz!*, y en oraciones dubitativas: *Tal vez fuera demasiado tarde*. (Pamies, Valeš 2015, pp. 37-41)

#### **2.1.1.2. El modo dependiente**

En el modo dependiente aparecen las oraciones subordinadas. “*La subordinación es la relación que se establece entre dos o más oraciones en el seno de una oración compuesta, cuando una de ellas, llamada oración subordinada, depende lógica y gramaticalmente de la otra, llamada oración principal.*” (Carreter 1967, p. 68) Aquí pertenecen las oraciones subordinadas sustantivas, adjetivas y adverbiales en cuales el modo dependiente está determinado por algún inductor. (RAE y ASALE 2010, p. 476)

Como dicen Pamies, Valeš (2015, pp. 47-70) las oraciones subordinadas sustantivas pueden ser de función de complemento directo y de complemento de régimen o en función de

sujeto. La selección del modo depende del verbo de la oración principal. Cuando hay un verbo de percepción, conocimiento, discurso, pensamiento o de creencia en verbo va en el indicativo con la forma afirmativa, mientras en el subjuntivo con la forma negativa: *No creí que pudiera hacerlo*. Verbos o predicados de deseo, mandato, influencia o causatividad requieren subjuntivo tanto con la forma afirmativa como en la negativa: *Les obligó que se retirasen*. Los verbos de sentimientos o reacción emocional funcionan de misma manera: *Esperaba que lo hicieras bien*. Oraciones sustantivas subjetivas de juicios de veracidad aparecen en el indicativo con la forma afirmativa mientras en el subjuntivo o indicativo con la forma negativa: *No es verdad que le robaron/robaran la cartera*. Los predicados verbales y atributivos de probabilidad, de duda, de valoración racional o emotiva van acompañados con el subjuntivo tanto en la forma afirmativa como en la forma negativa: *Era sorprendente que lloviera tanto*.

Las oraciones subordinadas adjetivas, o las oraciones relativas, son aquellas que desempeñan la función propia de un adjetivo y complementan un nombre de la oración principal, que es el antecedente de un pronombre relativo. El modo depende si el antecedente es conocido o no. Cuando el antecedente es existente o conocido el verbo de la oración relativa está en el indicativo, cuando el antecedente es desconocido, imaginado o deseado el verbo es en el subjuntivo: *Tenía una secretaria que sabía hablar inglés. Necesitaba una secretaria que supiera hablar inglés*. (Pamies, Valeš 2015, pp. 77-82)

El último grupo son las oraciones subordinadas adverbiales. En las adverbiales pertenecen oraciones temporales, cuando se la acción refiere al futuro, el verbo va en el subjuntivo: *Cuando pagues te daré la mercancía. Antes (de) que y hasta que* requieren el subjuntivo también en las acciones habituales y pasadas, mientras *después (de) que y desde que* pueden llevar en las mismas ocasiones indicativo o subjuntivo. Las oraciones condicionales introducidas por «*si*» exigen el subjuntivo si se trata de las acciones irreales o imaginarias: *Si tuviera un gato, sería más feliz*. Si son introducidas por otras conjunciones (*con tal de que, como, siempre y cuando...*) el modo de la subordinada es siempre subjuntivo. Otro grupo de las oraciones subordinadas adverbiales son las oraciones concesivas dónde el verbo está en el subjuntivo cuando se trata de una oración irreal o posible: *Aunque hiciera mal tiempo, jugaríamos al fútbol*. Después hay oraciones finales que rigen el subjuntivo: *Gritaba para que me oyeras mejor*. Las oraciones subordinadas adverbiales comparativas y consecutivas exigen el subjuntivo cuando se trata de una oración imaginaria: *Cuanto más corriera, más se cansaría*. (Pamies, Valeš 2015, pp. 83-111)

## 2.2. Temporalidad del subjuntivo

En total hay seis tipos del subjuntivo en la lengua española, sin embargo solo cuatro de ellos son habitualmente usados. El futuro imperfecto de subjuntivo y el futuro perfecto de subjuntivo no se suelen usar en la habla normal, el futuro imperfecto de subjuntivo resiste en el discurso jurídico y en futuro perfecto de subjuntivo está limitado a los textos oficiales. (Pamies, Valeš 2015, pp. 16-25)

El español establece menos distinciones temporales en el modo subjuntivo que en el indicativo. Así que, hay nueve tiempos del modo indicativo que se reducen a cuatro modos subjuntivos (los cuatro que se usan habitualmente). (RAE y ASALE 2010, p. 456) Pamies, Valeš (2015, p. 16) observan que las funciones modales no se siempre combinan con las temporales, o sea que a veces contienen morfemas temporales a veces no, a veces el modo y el tiempo se implican el uno al otro, así que una frase se puede referir tanto a un hecho pasado como a un hecho futuro (*Ojalá haya terminado.*), con esto también Alonso-Cortés (1986, p. 209) está de acuerdo, él subraya que en la oración: *Me han rogado que hablara.*, el verbo *hablara* se puede referir al pasado, pero también al futuro. Alonso-Cortés (1986, p. 208) también dice que: “*El subjuntivo tiene tiempo, pero no un tiempo propio sino el que indica el verbo de la oración subordinada.*” Černý (2008, p. 133) observa que las formas del imperfecto de subjuntivo pueden aparecer en dos niveles temporales, en el primer nivel son atemporales significando que se pueden referir al pasado, presente o futuro (*¡Ojalá lo supiera!*), mientras que en el segundo nivel corresponden con el pluscuamperfecto de subjuntivo, así que se refieren exclusivamente al pasado (*Quería que viniera a las tres.*).

### 3. El imperfecto de subjuntivo

Como fue mencionado antes, hay cuatro tipos del subjuntivo que se usan habitualmente, estos son: el presente de subjuntivo, el perfecto de subjuntivo, el imperfecto de subjuntivo y el pluscuamperfecto de subjuntivo. Este trabajo se ocupa del imperfecto de subjuntivo.

*“El funcionamiento del imperfecto de subjuntivo es paralelo al de presente de subjuntivo en la mayoría de sus contextos de uso. En el imperfecto de subjuntivo, se añade, respecto del presente, un elemento pasado (adquirido) abstracto, que tiene la función de señalar que la relación a la que se refiere pertenece al universo de lo que se puede considerar como algo que ya es, porque ya sea en una cronología extralingüística. Dicho elemento pasado amplía considerablemente las posibilidades de utilización de este tiempo con respecto al tiempo cronológico extralingüístico, ya que le permite funcionar tanto en la relación con el presente como con el pasado y el futuro, al contrario del presente del subjuntivo.”* (Bon 1995, p. 49)

El imperfecto de subjuntivo es el modo del pasado y se aplica a dos pretéritos (el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto) y al condicional, pues, la neutralización es *canté – cantaba – cantarí* > *cantara/cantase*. (RAE y ASALE 2010, p. 457)

Indicativo		Subjuntivo	
<b>Pretérito indefinido</b>	<i>Creí que Arturo <u>llegó</u>.</i>	<b>Imperfecto de subjuntivo</b>	<i>No creí que Arturo <u>llegara/llegase</u>.</i>
<b>Pretérito imperfecto</b>	<i>Creí que Arturo <u>llegaba</u>.</i>		
<b>Condicional</b>	<i>Creí que Arturo <u>llegaría</u>.</i>		

Tabla 1 Aplicación del imperfecto de subjuntivo (RAE y ASALE 2010, p. 458)

#### 3.1. Formación

El imperfecto de subjuntivo se forma tomando la 3ª persona del plural del pretérito indefinido y cambiando la terminación *-ron* por la terminación *-ra* o *-se*.

persona	-ar/-er/-ir		
<b>yo</b>	<i>-ra/-se</i>	<b>nosotros/-as</b>	<i>-ramos/-semos</i>
<b>tú</b>	<i>-ras/-ses</i>	<b>vosotros/-as</b>	<i>-rais/-seis</i>
<b>él/ella/usted</b>	<i>-ra/-se</i>	<b>ellos/ellas/ustedes</b>	<i>-ran/-sen</i>

Tabla 2 Conjugación del imperfecto de subjuntivo

### 3.2.Historia de las variedades

La variedad terminada en *-ra* proviene del pluscuamperfecto de indicativo latino (*amavĕram*), este significado se conservó en el castellano hasta el siglo XVII, pero cayó en desuso (Lamíquiz 1971, p. 4), mientras que la variedad terminada en *-se* proviene del pluscuamperfecto de subjuntivo (*amavissem*). Esta última forma sustituyó a su vez a *amārem*, que era originalmente pretérito imperfecto de subjuntivo. (RAE y ASALE 2010, p. 457)

La terminación *-se* fue la única que se usaba con el subjuntivo pasado hasta mediados del siglo XIII, era la única forma que expresaba acciones imaginarias o irreales, y la única que aparecía en la prótasis de las oraciones hipotéticas. La forma *-ra* conservaba su valor original del pluscuamperfecto de indicativo. En el siglo XIII la terminación *-ra* empezó a ser alternancia con el condicional, gracias a esto se progresivamente convirtió en subjuntivo. Con los verbos *querer*, *poder*, *saber* y *deber*, con la terminación *-ra*, ya era posible a cambiarlos con el condicional sin alteración del significado: *podiera ser que = podría ser que*. (Pamies, Valeš 2015, p. 18)

Desde la mitad del siglo XIII hasta el siglo XIV la forma terminada en *-ra* fue la forma mucho más frecuente en el discurso incluyendo las oraciones hipotéticas. Desde el siglo XV la forma *-ra* se consideró plenamente subjuntiva, pero con pocas excepciones dialectales y efectos estilísticos periodísticos. (Pamies, Valeš 2015, pp. 18-19)

Lamíquiz (1971, p. 4) observó que en el año 1847 las gramáticas consideraron que el uso de la terminación *-se* era del uso más frecuente que la terminación *-ra*. Mientras que durante los años del siglo 20 la forma *-se* casi desapareció.

### 3.3.Equivalencia entre las terminaciones *-ra* y *-se*

Las dos formas llegan a funcionar como sinónimos intercambiables en el Siglo de Oro, desde entonces ha habido una evolución en favor de la forma en *-ra*, sin embargo se asumía que esta forma tenía valores de la modalidad irreal y la otra forma en *-se* tenía preferentemente valores de la modalidad potencial, aunque en la poesía eran intercambiables. (Pamies, Valeš 2015, p. 19)

Llorach (1994, p. 158) explica que aunque son de orígenes distintos, la lengua moderna las identificó en la manera que abarcan un mismo significado, aunque la terminación *-ra* se usa más en la expresión oral, mientras que la terminación *-se* se usa más en la expresión escrita, sobre todo por la causa estilística. Hay que mencionar que a veces en la lengua escrita se también encuentran las formas con la terminación *-ra*, que reflejan los dialectos propios de

las zonas o son mantenidos como arcaísmos. La forma *cantara* se a menudo puede también usar en el lugar del pluscuamperfecto de indicativo con el valor de indicativo, esto se considera un dialectismo y arcaísmo. Otro arcaísmo que puede ocurrir es el uso del imperfecto de subjuntivo en el lugar de condicional: *Si tuviese ocasión, se lo dijera*. (en lugar de *diría*). Hay un uso dialectal y periodístico que identifica *cantaras* con el pretérito indefinido *cantaste*, pero en los casos de arcaísmos las terminaciones no son intercambiables, así que solo la terminación *-ra* es posible. RAE y ASALE (2010, p. 458) dicen que la alternancia de *cantara* y *cantaría* hoy en día persiste en la lengua popular de algunas países de América Latina como Venezuela o la República Dominicana. Con los verbos modales *querer, haber, deber, poder* y *parecer* es frecuente el empleo de la forma en *-ra* sustituyendo las formas del condicional.

RAE y ASALE (2010, p. 458) también dicen que en el español americano hay preferencia de *cantara*, pero las formas terminadas en *-se* se registran también ampliamente en la lengua escrita, mientras en el español europeo la alternancia es hoy prácticamente libre. Pamies, Valeš (2015, p. 21) dicen que el uso de la forma terminada en *-ra* predomina, aunque algunos consideran la terminación *-se* más prestigiosa, como una forma con más educación y mayor cultura.

Lamíquiz (1971, p. 10) observa que hay hablantes que generalmente usan la oposición *-ra/-se* distinguiendo su significado, con el enfoque subjetivo subjuntivo con *-se* o el enfoque subjetivo optativo con *-ra*. Pero también existen los hablantes “raístas” o “seístas”, que prefieren una de las terminaciones, aunque no con exclusividad de una sola de ellas.

## 4. El valenciano

España es un país donde no se habla solo una lengua, sino varias, así que es un país plurilingüe. En las últimas décadas la pluralidad de las lenguas de España se puede escuchar cada vez más. (Doppelbauer, Cichon 2008, p. 7) En 1978 la Constitución reconoce la pluralidad lingüística de España con siguientes afirmaciones:

*“El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en sus respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.”* (Siguán 2005, p. 147)

Una de las lenguas que son cooficiales junto con el castellano es el valenciano. Echazarreta, García (2008, pp. 14-15) dicen que el valenciano es de hecho el catalán, solo tiene el nombre diferente porque se usa en una provincia diferente que tiene más o menos dos millones de hablantes. Doppelbauer, Cichon (2008, p. 213) afirman que el valenciano es una variedad geográfica del catalán. Siguán (2005, p. 154) observa que hay un conflicto sobre la naturaleza de la lengua valenciana, porque lingüísticamente es evidente que se trata de una variante del catalán con sus propias características, pero políticamente es una lengua distinta porque la Comunidad Valenciana no está incluida en Cataluña. Mientras que Mourelle de Lema (1982, p. 267) es de opinión diferente, él dice que el valenciano no es variedad o variante regional del catalán, sino:

*“Es una lengua románica, del grupo ibero-románico, que, originada remotamente en substratos prerrománicos de índole peculiar y próximamente en un estilo de hablar el latín diferenciado, se configuró como tal paralelamente al catalán y siguiendo una diacronía propia. El valenciano pertenece absolutamente al grupo ibero-románico, bien que con influencias del galo-románico en su origen y, en su ulterior desarrollo, del catalán; como este las recibió del valenciano. Son, en suma, el valenciano y el catalán lenguas paralelas.”*

### 4.1. Bilingüismo

En la península Ibérica hay 17 Comunidades Autónomas, en 6 de ellas se reconoce otra lengua como cooficial junto con el castellano. Una de las comunidades es la Comunidad Valenciana que está situada en el este y sureste de la península, con el valenciano como la lengua cooficial, así que los habitantes son bilingües usando tanto el valenciano como el castellano. (Siguán 2005, pp. 147-148)

<b>Hablan</b>	<b>Solo entienden</b>	<b>No entienden</b>
55,6%	33,6%	10,8%

Tabla 3 Conocimiento de la lengua valenciana en el año 1999 (Siguán 2005, p. 156)

La investigación (Siguán 2005, p. 156) del artículo *Lengua y lenguas de España* muestra que la mayoría de los habitantes sabe hablar la lengua valenciana y que solo hay 10,8% de personas que no entienden la lengua.

<b>Valenciano</b>	<b>Plenamente bilingües</b>	<b>Español preferido + valenciano</b>	<b>Solo español</b>
28,9%	8,3%	18,3%	43,4%

Tabla 4 Lengua/lenguas utilizada/as por los valencianos (Siguán 2005, p. 156)

Esta investigación (Siguán 2005, p. 156) utiliza los mismos datos que la investigación anterior, se ocupa de las lenguas que los valencianos usan. Así que 28,9% consideran el valenciano como su lengua principal, pero solo 8,3% de personas se consideran plenamente bilingües. 18,3% consideran el español como su lengua principal pero también son capaces de utilizar el valenciano, mientras que la mayoría de las personas (43,4%) habla solamente el español. Estas investigaciones proceden del año 1999.

<b>Hablantes bilingües activos</b>	<b>Hablantes bilingües pasivos</b>	<b>Monolingües en castellano</b>
49,4%	37,1%	13,5%

Tabla 5 Bilingüismo en Valencia en el año 2001 (Doppelbauer, Cichon 2008, p. 215)

Esta investigación (Doppelbauer, Cichon 2008, p. 215) del año 2001 muestra que casi la mitad de los habitantes se considera como hablantes bilingües activos, mientras que 37,1% son hablantes bilingües pasivos significando que entienden o hablan por lo menos un poco de la lengua valenciana, pero el resto 13,5% de los habitantes son monolingües en el castellano sin usar el valenciano.

<b>No hablan bien</b>	<b>No entienden (casi) nada</b>	<b>No son capaces de escribir</b>	<b>No son capaces de leer</b>
49%	27,6%	65%	47,1%

Tabla 6 Conocimiento del valenciano en el año 2016 (Levante-EMV 2016)

La investigación de los periódicos *Levante El Mercantil Valenciano* hizo una investigación en el año 2016. Con los resultados que 49% de personas de la Comunidad Valenciana no son capaces de hablar bien el valenciano y 27,6% no entienden nada o casi

nada. En lo que se refiere a escribir y leer se trata de 65% de los valencianos que no son capaces de escribir en valenciano y 47,1% no son capaces de leer en valenciano. (Levante-EMV 2016)

#### 4.2.El imperfecto de subjuntivo en el valenciano

Las conjugaciones valencianas se deben reducir a tres como las castellanas, los verbos de la primera conjugación terminan en *-a*, los verbos de la segunda conjugación terminan en *-re* o *-er*, y los verbos de la tercera conjugación terminan en *-ir*. (Nebot, Pérez 1894, p. 50)

*“El imperfecto de subjuntivo es el tiempo que presenta la mayor diversidad de usos, y corresponde con el imperfecto de indicativo, pasado simple o perifrástico o al condicional, también se puede usar con valor de irrealidad en el presente o en el futuro de las oraciones condicionales o desiderativas.”* (Acadèmia Valenciana de la Llengua 2006, p. 240)

Hablando de la conjugación de los verbos del imperfecto de subjuntivo en el valenciano hay dos grupos de terminaciones: *-ra/-re* o *-s/-ss*. Las formas con las terminaciones *-ra/-re* se han generalizado en la habla valenciana, se documentan desde el siglo XV y totalmente desplazaron las formas con la terminación *-s/-ss* en el siglo XVIII. La otra forma del imperfecto de subjuntivo con la terminación *-s/-ss* es la forma clásica y original, es también la forma arcaica que casi ha desaparecido y hoy en día, generalmente, no se usa. Tampoco aparece en algunas gramáticas de la lengua valenciana, aunque en el valenciano estándar son aceptable ambas formas. (Ferrano 2002, pp. 80-81)

	1ª conjugación	2ª conjugación	3ª conjugación
1	cant <u>a</u> ra	per <u>d</u> era	dorm <u>i</u> ra
2	cant <u>e</u> res	per <u>d</u> eres	dorm <u>i</u> res
3	cant <u>a</u> ra	per <u>d</u> era	dorm <u>i</u> ra
4	cant <u>à</u> rem	per <u>d</u> érem	dorm <u>í</u> rem
5	cant <u>à</u> reu	per <u>d</u> éreu	dorm <u>í</u> reu
6	cant <u>a</u> ren	per <u>d</u> eren	dorm <u>i</u> res

Tabla 7 Conjugación del imperfecto de subjuntivo del valenciano con las terminaciones *-ra/-re* (Ferrano 2002, p. 80)

	1ª conjugación	2ª conjugación	3ª conjugación
1	cant <u>és</u>	per <u>dés</u>	dorm <u>ís</u>
2	cant <u>esses</u>	per <u>des</u> ses	dorm <u>ís</u> ses
3	cant <u>és</u>	per <u>dés</u>	dorm <u>ís</u>
4	cant <u>éssem</u>	per <u>déssem</u>	dorm <u>íssem</u>
5	cant <u>ésseu</u>	per <u>désseu</u>	dorm <u>ísseu</u>
6	cant <u>essen</u>	per <u>des</u> sen	dorm <u>ís</u> ses

Tabla 8 Conjugación del imperfecto de subjuntivo del valenciano con las terminaciones -s/-ss (Ferrano 2002, p. 80)

## 5. Metodología

La investigación llevó en total 30 participantes, 15 con el castellano como la lengua materna y 15 con el valenciano, participaron 22 personas del género femenino y 8 del género masculino entre 16 y 52 años. Todos participaron voluntariamente. 17 de ellos fueron grabados en la Ciudad de Valencia, los demás hicieron la entrevista mediante una llamada en Facebook o WhatsApp. La entrevista de todos los participantes se compuso de dos partes: la parte de las preguntas y la parte del ejercicio.

### 5.1. Recogida de los datos

Para este trabajo he elegido usar la técnica de la entrevista grabada que se forma de dos partes: las preguntas y el ejercicio. Ambas partes fueron preparadas para ser bastante fáciles a responder para que los participantes pudieran responder sin pensar mucho y sin dedicar mucho tiempo a la respuesta adecuada, más bien quería que respondieran naturalmente, por eso preparé preguntas de la vida, de la juventud y de sus propias experiencias.

Como ya ha sido mencionado, la entrevista se compone de dos partes: las preguntas y el ejercicio. Para la primera parte preparé 12 preguntas en la forma de que fuera posible responderlas usando el imperfecto de subjuntivo. Los que respondieron, pudieron expresar libremente sus opiniones, sus pensamientos y sus experiencias. Generalmente no pregunté todas las preguntas preparadas, ya que no todos querían tardar tanto tiempo en hacer la entrevista, más bien elegí como 6 o 7 preguntas, pero si alguien tenía más tiempo pregunté más. Después de las primeras entrevistas ya sabía a que preguntas los participantes más bien contestarían usando el imperfecto de subjuntivo, pues después ya sabía cuales eran las mejores para obtener el verbo en el tiempo adecuado y cuales se podrían evitar. La primera pregunta: *¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño/a?* es la pregunta a la que la más gente respondió usando el imperfecto de subjuntivo. Para la segunda parte preparé un ejercicio del segundo condicional en el que los participantes eligieron varias opciones, conjugaron el verbo en el tiempo adecuado y generalmente completaron el resto de la oración.

### 5.1.1. Preguntas de la entrevista

1. ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño/a?
2. ¿Qué te prohibían tus padres cuando eras pequeño/a?
3. ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeño/a y salías con tus amigos?
4. ¿Qué te molestaba de tus padres o tus hermanos cuando eras pequeño/a?
5. ¿Qué te fastidiaba de tus profesores o de los compañeros de la clase?
6. ¿Qué te decían tus profesores cuando no prestabas atención?
7. ¿Qué deseas? O ¿Qué deseabas cuando eras pequeño/a?
8. Imagínate que ayer encontraste a tu amigo que buscaba trabajo ¿Qué le habrías aconsejado?
9. ¿De qué te alegraste por la última vez?
10. ¿Has visto últimamente alguna película o alguna serie? ¿Qué te sorprendió?
11. ¿Qué te aconsejó tu médico cuando estuviste enfermo/a por la última vez?
12. ¿Qué te aconsejaban tus amigos cuando hiciste una fiesta?

### 5.1.2. Ejercicio del segundo condicional

Si (estar) en tu lugar...	Si (ser) tú...
Si (vivir) en un barco...	Si (tener) dinero...
Si (poder) volar...	Si (hablar) chino...
Si no (haber) guerras...	Si (perder) llaves de casa...
Si (ir) a Australia...	Si (tener) suerte...
Si (ser) pobre...	Si (querer) presentar una queja...
Si (estudiar) más...	Si (estar) enfermo...
Si (quedarse) atrapado en un ascensor...	Si (saber) un secreto...

## **5.2.Participantes**

Los participantes de la investigación fueron habitantes de la Ciudad de Valencia entre 16 y 52 años de edad. La única condición para participar en la investigación fue ser ciudadano de Valencia o de la Comunidad Valenciana, sin embargo luego tuve que buscar a las personas según su lengua materna, ya que quería tener el mismo número de los participantes con el castellano y con el valenciano como la lengua materna.

*“Uno de los pilares de la ética de las investigaciones que incluyen sujetos humanos es el consentimiento informado que tiene que expresar el participante de la investigación. Este procedimiento asegura que el participante obtiene suficiente información sobre los procedimientos que comprenda su participación y que declare su decisión voluntaria de emprenderlos.”* (Valeš, 2010, p. 41)

Todos los participantes fueron informados sobre el objetivo de la entrevista con antelación. Fueron explicados de que investigación se trataba, para que se usaran los datos obtenidos y fueron informados de las partes de la entrevista y del tiempo aproximado que tardarían en hacerla. Todos fueron avisados que se trataba de una entrevista grabada y a nadie le importaba, todos estuvieron de acuerdo con la publicación de los datos obtenidos para el trabajo final. Como todos participaron voluntariamente no se presentó ningún consentimiento escrito para firmar, ya que su participación prueba su voluntad.

Los datos personales usados fueron solo la lengua materna, la edad y el género. La entrevista fue anónima por la inutilidad de los datos personales, ya que no es el objeto del trabajo.

## **5.3.Problemas de la investigación**

Durante la investigación no eran problemas graves, a lo mejor unas dificultades. Primeramente hay que mencionar que el uso del imperfecto de subjuntivo no es tan frecuente, ya que los españoles intentan facilitar todo lo que se puede y responder lo más simple posible. Gracias a esto obtener la forma del verbo en el tiempo adecuado era a veces bastante difícil, en algunos casos no logré obtener el verbo en el imperfecto de subjuntivo durante la primera parte y en dos casos no lo obtuvo en la segunda parte.

Una dificultad era también a buscar los participantes adecuados, ya que cuando estaba en Valencia grabé solo a 17 personas sin tomar en cuenta su lengua materna y tuve más participantes que consideraban el castellano como su lengua materna. Luego tuve que buscar a las personas según su lengua materna para que consiguiera el mismo número de ambas lenguas, que resultó bastante difícil. Primeramente porque yo no sabía tantas personas de

Valencia y tuve que pedir a mis amigos para que se preguntaran a sus amigos si estarían dispuestos a hacer la entrevista o tuve que escribir a algunos grupos de Facebook si alguien quería participar, sin embargo no todas las personas preguntadas querían participar o algunos no tenían tiempo. Así que no podía elegir entre los participantes, como no había tantas personas que querían participar, solo tuve que tener en cuenta la lengua materna. Entonces buscar a los participantes no era fácil y a veces no creía que consiguiera tener 30 personas grabadas.

Lo que me sorprendió era que algunos de los participantes no sabían que era el imperfecto de subjuntivo o que forma del verbo era, unos me también dijeron que necesitaban recordarse de las formas antes de hacer la entrevista, puesto que no lo usaban tanto.

#### **5.4.Datos obtenidos durante las entrevistas**

La investigación tiene por objetivo presentar el uso de las dos terminaciones del imperfecto de subjuntivo en la Ciudad de Valencia. El propósito es descubrir cuál de las dos terminaciones usan los habitantes de Valencia más frecuente teniendo en cuenta el bilingüismo de los ciudadanos, o sea, si la lengua materna tiene alguna influencia en el uso de las dos terminaciones.

Hay tres variables – la lengua materna, el género y la edad. La lengua materna es el aspecto más importante, puesto que en el valenciano se usa solo la terminación *-ra/-re* porque la terminación *-s/-ss* desapareció, mientras que en el castellano se sigue usando tanto la terminación *-ra* como *-se*. Hablando del género se compara el uso de las terminaciones entre el género masculino y el género femenino, aunque en la investigación querían participar solo 8 hombres. La edad era uno de los datos personales a que preguntaba, pero la verdad es que la mayoría de las personas tiene entre las 20 y 30 años.

## **6. Los resultados de la investigación y el análisis de los datos obtenidos**

La investigación tiene por objetivo presentar el uso de las terminaciones *-ra* y *-se* del imperfecto de subjuntivo en la Ciudad de Valencia. El propósito es descubrir cuál de las dos terminaciones se usa más frecuente teniendo en cuenta el bilingüismo de los habitantes. Se descubre si el uso de las terminaciones está influido por la lengua materna de los participantes, o sea, si las personas que consideran su lengua materna el valenciano usan solamente la terminación *-ra*, ya que en el valenciano solo existe esa terminación. Mientras que si los que consideran el castellano como su lengua materna usan ambas terminaciones con la predominación de *-ra*.

En la parte siguiente se presentan los resultados y se hace el análisis de ambas partes de las entrevistas de ambas lenguas maternas. Se discuten los gráficos y se revela en qué cantidad se usa cada una de las dos terminaciones y si la lengua materna tiene influencia en la terminación usada, para que se pueda concluir si la hipótesis sobre la lengua materna y su influencia al uso de las terminaciones era verdadera. También se comenta el uso de las terminaciones según la edad y el género de los participantes.

### **6.1.Participantes con el valenciano como la lengua materna**

La hipótesis del trabajo es que los participantes que consideran el valenciano como su lengua materna usan solo la terminación *-ra* cuando usan el imperfecto de subjuntivo hablando castellano. He grabado 15 personas con el valenciano como la lengua materna que tienen entre 19 y 52 años, 2 de ellos son del género masculino y 13 del género femenino.

Logré obtener por lo menos dos veces el verbo en el imperfecto de subjuntivo con cada participante, aunque con n.º 6 y n.º 9 lo logré solamente durante la parte del ejercicio y con n.º 3 y n.º 4 solo una vez durante las preguntas y una vez durante el ejercicio. Algunos de los participantes usaron el imperfecto de subjuntivo mucho más que los otros: como el n.º 2, n.º 8, n.º 11, n.º 12, n.º 13 o n.º 14. El resto lo usó también varias veces, generalmente una o dos veces durante la parte de las preguntas y dos o tres veces durante la parte del ejercicio.

#### **6.1.1. Análisis según la terminación usada**

El gráfico abajo presenta cuántas veces usaron los 15 participantes, con el valenciano como la lengua materna, el verbo en el imperfecto de subjuntivo, y en qué cantidad aparecieron las terminaciones usadas. En total usaron 104 verbos, 73 veces con la terminación

*-ra* y 31 veces con la terminación *-se*, pero algunos usaron el imperfecto de subjuntivo más que los otros. Sin embargo, los verbos con la terminación *-ra* forman 70,19% de todos los verbos usados en el imperfecto de subjuntivo durante las 15 entrevistas, y la terminación *-se* forma solo 29,81%. Como se puede ver el uso de la terminación *-ra* es mayoritario, aunque también hay personas que usan la terminación *-se*, a pesar de que su lengua materna es el valenciano.

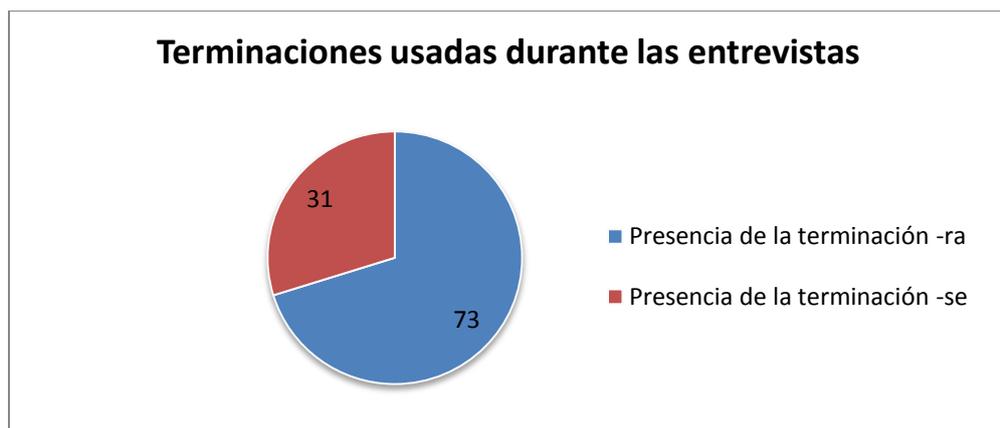


Gráfico 1 Terminaciones usadas en total, lengua materna: el valenciano

El gráfico abajo muestra cuántas personas usaron cual terminación. Había 15 personas de cuales la mayoría (nueve personas) usó solo la terminación *-ra* tanto durante las preguntas como en el ejercicio, que es 60%. Luego cinco personas usaron ambas terminaciones y solo una persona usó en todos los casos la terminación *-se*.

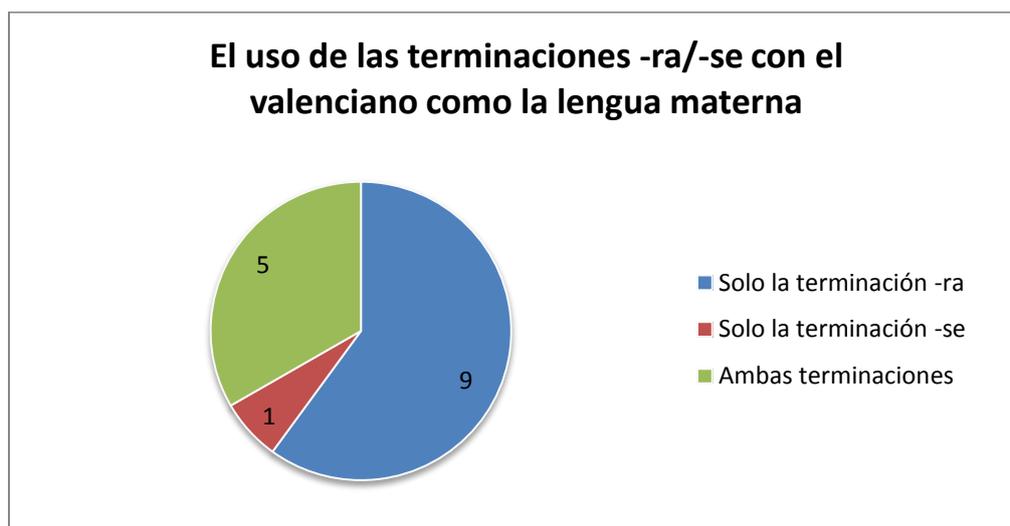


Gráfico 2 El uso de las terminaciones, lengua materna: el valenciano

### **6.1.1.1. Participantes que usaron solo la terminación -ra**

Nueve participantes, que consideran el valenciano como su lengua materna, usaron la terminación *-ra* en todos los casos de ambas partes de la entrevista. Así que la terminación *-ra* fue usada mayoritariamente por 60% de los quince participantes con el valenciano como la lengua materna. También Pamies, Valeš (2015, p. 21) dicen que el uso de la forma terminada en *-ra* generalmente predomina, aunque algunos consideran la terminación *-se* como la más prestigiosa, como una forma con más educación y mayor cultura. Algunas personas hicieron un comentario con respecto a la terminación usada. Aquí se presentan los comentarios de los que usaron solo la terminación *-ra*. Las razones para que ellos utilizan la terminación *-ra* son: *“porque es la forma más frecuente de allí, también que podría tener influencias del valenciano, ya que en el valenciano se usa también la terminación -ra y es muy parecido (i.e. tuviera es tinguera en el valenciano). -ra es la forma que es la más espontánea y es la primera forma que sale porque no es como una elección entre las dos formas.”*

### **6.1.1.2. Participantes que usaron solo la terminación -se**

Solo una persona (n.º 14), que considera el valenciano como su lengua materna, usó solamente la terminación *-se*. La usó tanto en las respuestas a las preguntas (8 veces) como durante el ejercicio (5 veces). Ella dijo que consideraba ambas lenguas como sus lenguas maternas, que ambas aprendió cuando era pequeña pero que cada una usaba en diferentes ocasiones. Yo he decidido ponerla en los con el valenciano como la lengua materna, puesto que ella dijo que en su casa siempre hablaba el valenciano y el castellano solo usaba entre los amigos o en la escuela, pues la lengua que había aprendido en la casa era el valenciano.

### **6.1.1.3. Participantes que usaron ambas terminaciones**

En total 5 participantes, con el valenciano como la lengua materna, usaron ambas terminaciones durante sus entrevistas. Eso significa que es 33,33% del total. Con cada uno hay una de las dos terminaciones que predomina.

El gráfico abajo presenta la predominancia de una de las dos terminaciones con los cinco participantes que usaron ambas terminaciones durante las entrevistas. Como se puede ver, en cuatro casos predomina la terminación *-se*, ya que solo una persona usó mayoritariamente la terminación *-ra*.

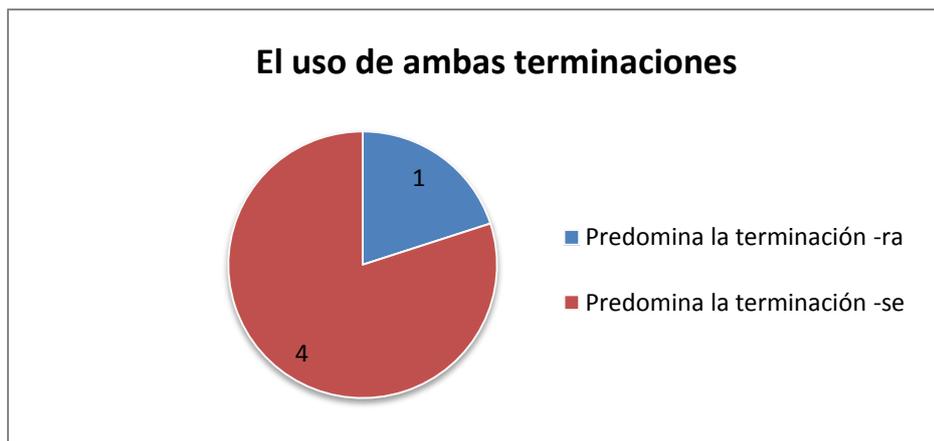


Gráfico 3 El uso de ambas terminaciones – predominación, lengua materna: el valenciano

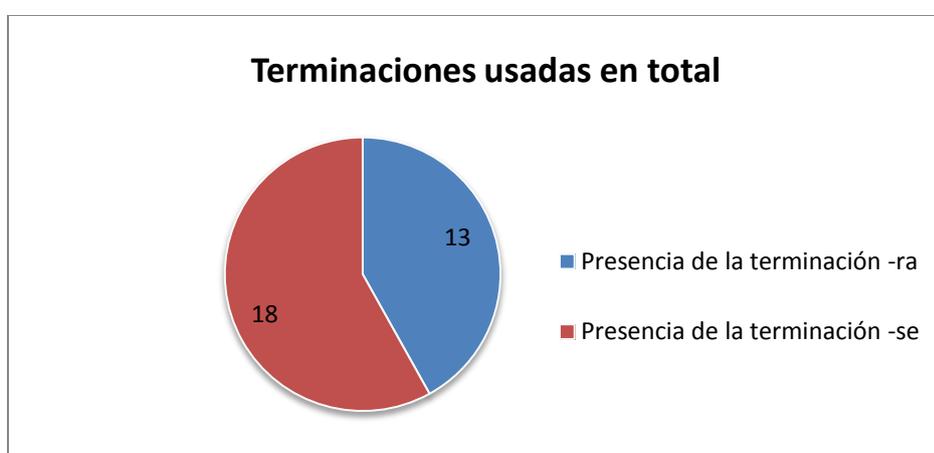


Gráfico 4 Terminaciones usadas en total por los 5 participantes, lengua materna: el valenciano

El gráfico arriba muestra que en total, los cinco participantes que usaron ambas terminaciones durante la entrevista, usaron el verbo en el imperfecto de subjuntivo 31 veces, aparecieron 13 verbos con la terminación *-ra* y 18 verbos con la terminación *-se*. Así parece que los números no son tan distintos, la diferencia son solo 5 verbos, pero hay que tener en cuenta que algunos participantes usaron más verbos en el imperfecto de subjuntivo que los otros.

Analizando las personas que usaron ambas terminaciones durante la entrevista solo con n.º 5 predomina la terminación *-ra*, ya que ella usó la terminación *-se* solo 1 vez de los 7 usos del imperfecto de subjuntivo. Ella usó la terminación *-se* durante la parte de las preguntas y fue el primer verbo en el imperfecto de subjuntivo que apareció, después siguieron solo verbos con la terminación *-ra*. Ya que ella no hizo ningún comentario con respecto al uso de las dos terminaciones, solo se puede adivinar porque ella usó una vez la otra terminación que en los otros casos. Tampoco se puede ver un sistema en el uso, ya que el verbo “*tratasen*”, con *-se*, aparece en la misma parte del discurso como el verbo “*excluyeran*”, con

la terminación *-ra*, estos dos verbos fueron la respuesta a la misma pregunta y ambos fueron usados después del verbo *fastidiar* – “*me fastidiaba que los alumnos que sacaban malas notas que les tratasen peor [...] que les excluyeran.*” Sin embargo como dice Lamíquiz (1971, p. 10) existen los hablantes “raístas” o “seístas”, que prefieren una de las terminaciones, aunque no con exclusividad de una sola de ellas.

En las respuestas de los demás, que usaron ambas terminaciones, predomina la terminación *-se*. El n.º 9 usó la terminación *-se* solo 2 veces de 3 casos y todos los casos fueron durante el ejercicio del segundo condicional: *si podiera volar, si fuese a Australia, si estuviere enferma*. Sin embargo ella comentó que prefería la terminación *-se* como le sonaba mejor, pero que también dependía de la ocasión, no obstante que normalmente utilizaba más la terminación *-se*. Se puede suponer que para ella, aunque todas tres oraciones tienen la misma estructura del segundo condicional e indican alguna hipótesis, la primera oración era un poco diferente que las otras, ya que era la única con la terminación *-ra*. Ella hizo primeramente el comentario al respecto de las terminaciones (que aparece arriba) y después hizo la entrevista. Ella misma dijo después de usar la terminación *-ra*: “*Allí si que utilizo podiera en la vez de podiese”.* Parece que tenía alguna razón para este uso, puede ser que “*volar*” sea algo que no se puede cumplir, mientras que “*ir a Australia*” o “*ser enferma*” sea algo más posible, y por eso lo quería distinguir usando la otra terminación. Esa explicación también aparece en la parte teórica de la equivalencia entre las dos terminaciones: se asumía que la forma terminada en *-ra* tenía valores de la modalidad irreal y la otra forma en *-se* tenía preferentemente valores de la modalidad potencial. (Pamies, Valeš 2015, p. 19)

El n.º 8 usó la terminación *-se* 6 veces y la terminación *-ra* 3 veces, ambas formas fueron usadas tanto durante la parte de las preguntas como durante la parte del ejercicio. Contestando a la pregunta: “*¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña?*”, ella contestó: “*Que estudiase, cuando creciera que hiciera lo que a mi me gustaba hacer [...]*.” pues, después de “*que*” usó la forma del verbo con *-se* expresando un consejo, una petición o una instrucción, pero después de “*cuando*”, que tiene el valor del futuro, usó la terminación *-ra*. Con eso está también relacionada la respuesta en el ejercicio siguiente, donde ella, cuando está diciendo lo que haría si perdiera las llaves, dice: “*[...] perdirlas que me abriesen la puerta*”, allí también expresa una petición y también usa el verbo con la terminación *-se* como anteriormente. Con respecto al ejercicio del segundo condicional, después de “*si*”, ella usó una vez la forma terminada en *-ra*, y dos veces la forma terminada en *-se*. Me parece que en el caso con *-ra*: “*Si fuera a Australia, me encantaría ir a visitar sus paisajes [...]*.” ella habla de algo inconcreto solo cosas en general como el paisaje,

la gente etc., pero las otras oraciones: “Si estuviese, a ver no, si perdiese las llaves de casa, tendría que buscar a mis compañeras [...]perdirlas que me abriesen la puerta. Si quisiese presentar una queja, debería ir [...]” ella habla de cosas concretas – buscar a sus amigas y perdilas las llaves de casa, o tener que rellenar los documentos para que le hagan caso con la queja. Así que parece que con el segundo condicional, ella usa la terminación *-se* cuando habla de algo concreto, algo potencial que quizás ya haya hecho, mientras que usa la terminación *-ra* con algo en general que quizás no conozca. Como con el n.º 8 se podría emplear la misma explicación como con el n.º 9, que la terminación depende de la acción, si es potencial o no, también depende de que se habla, si se refiere al futuro o a una petición, un consejo o una instrucción.

Lo que parece ser bastante interesnate en las entrevistas del n.º 6 y n.º 13 es que durante el discurso ellas primeramente usaron la terminación *-ra* y después la corrigieron a la terminación *-se*. N.º 13 dijo: “Siempre me han dicho que estuviera o sea que estuviese a las 12 en casa.” Parece como si le saliera la forma terminada en *-ra* naturalmente, pero se dio cuenta de que la forma con *-se* sería más adecuada para este contexto. Puede ser, como ha sido mencionado antes, que con la forma terminada en *-se* quisiera decir que era algo más potencial y más probable, al mismo tiempo puede ser que también con la terminación *-se* quisiera expresar una petición, como el n.º 8. El verbo terminado en *-se* que expresa una petición también aparece en la oración siguiente: “Me decían que me centrase mucho en los estudios y que intentara no relacionarme con gente que no me favorecía.” En esta oración ella usó dos verbos en el imperfecto de subjuntivo, uno con la terminación *-ra*, y uno con *-se*, ambos forman parte de la misma respuesta. Sin embargo el segundo verbo “*intentara*” tiene valor de algo hipotético con su significado *probar algo*, pero el resultado no es cierto, mientras que el verbo terminado en *-se* expresa una petición o una instrucción.

Mientras que n.º 13 solo corrigió la terminación del verbo, n.º 6 corrigió también el tiempo, o sea que ella primeramente usó el imperfecto de subjuntivo y lo corrigió al pluscuamperfecto de subjuntivo cambiando también la terminación: “Si estudiara, más bueno, si hubiese estudiado más, no hubiese suspendido.” Lo interesnate es también cuando la pregunté cuál terminación usaba, me dijo que usaba la terminación *-ra*, ya que la terminación *-se* le parecía más formal, aunque ella usó el verbo terminado en *-se* 4 veces y solo 1 vez terminado en *-ra* que era la *-ra* corregida. Pero puede ser que a ella le pareciera que la situación de la entrevista era una situación formal y que por eso usaba la terminación *-se*. También Pamies, Valeš (2015, p. 21) dicen que la terminación *-se* se considera como

una forma con más educación y mayor cultura, por eso se podría considerar como la forma más formal.

Así que resulta que cada uno de las cinco personas usa más una de las dos terminaciones. Eso quizás pueda ocurrir por la preferencia de una de las dos terminaciones, sin exclusividad de una de ellas. A lo mejor puede ser por otras razones como que dependa del tipo de la oración o de la ocasión o del tipo de la conversación (formal x informal) como con el n.º 6, o como con el n.º 8 y el n.º 9, cuando ellas usaron la forma con *-se* con el segundo condicional para expresar algo concreto, conocido o con la modalidad potencial, mientras que usaron la forma con *-ra* con algo general, menos probable y con la modalidad irreal, también con la terminación *-se* expresando una petición o una instrucción.

### 6.1.2. Análisis según la edad de los participantes

Ya que no hay tanta diversidad entre la edad de los participantes, se dividen solo en dos grupos. En el primer grupo son las personas menores que 25 años de edad y en el otro son los mayores que 25. He decidido dividirlos así porque 25 es la edad cuando uno, generalmente, ha terminado, o por lo menos, casi ha terminado los estudios universitarios y empieza la adultez y uno empieza a trabajar, tiene diferentes responsabilidades y tiene preferencias diferentes de la vida que antes. Hay 15 personas grabadas con el valenciano como la lengua materna, de los que hay 9 personas menores y 6 personas mayores que 25 años.

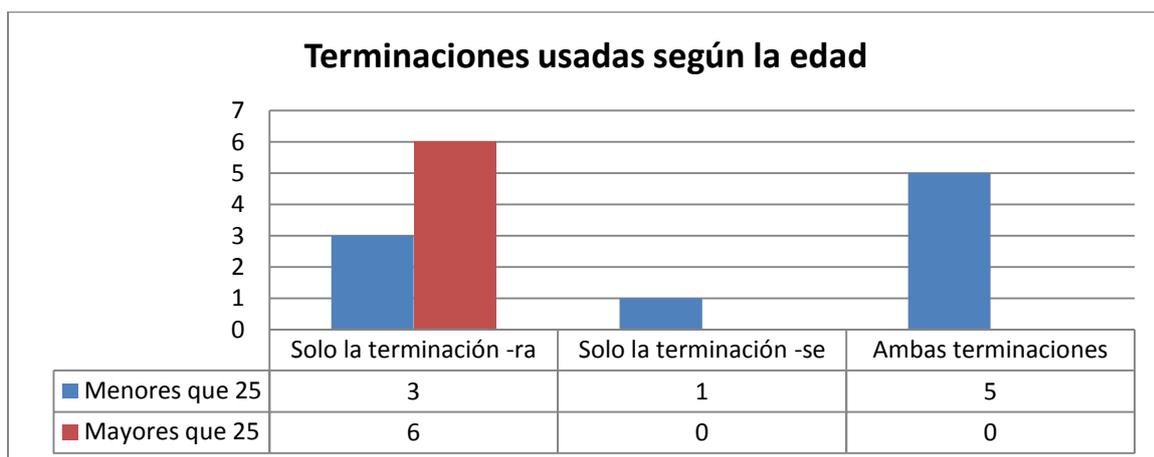


Gráfico 5 Terminaciones usadas según la edad de los participantes, lengua materna: el valenciano

El gráfico arriba presenta las terminaciones que usaron los dos grupos de personas. Como muestra la columna roja, todos participantes mayores que 25 años usaron únicamente la terminación *-ra* en todos los casos de ambas partes de las entrevistas. Mientras que, como muestran las columnas azules, los resultados de los menores que 25 años son diversos. Solo

tres personas usaron únicamente la terminación *-ra* y solamente una persona usó la terminación *-se*. Los cinco personas demás usaron ambas terminaciones durante las entrevistas. Sin embargo, ya que no hay tanta diversidad no se pueden hacer conclusiones definitivas o ciertas.

### **6.1.3. Análisis según el género de los participantes**

Entre los 15 participantes con el valenciano como la lengua materna hay solamente 2 personas del género masculino y 13 personas del género femenino. Desgraciadamente, no hay tanta variedad de géneros como creía. Sin embargo ambos hombres usaron únicamente la terminación *-ra*, ambos de ellos también hicieron un comentario con respecto al uso de las dos terminaciones. El n.º 10 dijo que siempre usaba más la terminación *-ra*. El n.º 12 dijo que en el valenciano se esa terminación usaba también, que era muy parecido, que *tuviera* era *tinguera* en el valenciano y por esa razón él también usaba la terminación *-ra* cuando hablaba el castellano. Del género femenino hay 7 personas que usaron únicamente la terminación *-ra* y 5 que usaron ambas terminaciones. Sin embargo, no se pueden hacer conclusiones definitivas o ciertas, ya que no hay el mismo, ni el aproximado, número de los participantes de ambos géneros, la investigación debería ser más extensa para examinar este tema suficientemente y objetivamente.

## **6.2. Participantes con el castellano como la lengua materna**

La hipótesis del trabajo es que los participantes que consideran el valenciano como su lengua materna usan solo la terminación *-ra*, pero los que consideran su lengua materna el castellano usan ambas terminaciones, sin embargo, que la terminación *-se* es minoritaria. He grabado 15 personas con el castellano como la lengua materna que tienen entre 16 y 48 años, 6 de ellos son del género masculino y 9 del género femenino.

Logré obtener por lo menos una vez el verbo en el imperfecto de subjuntivo con cada participante, había solo una persona que usó solamente un verbo en el imperfecto de subjuntivo y era el n.º 21, ella y también el n.º 22 no usaron el verbo en el imperfecto de subjuntivo durante la parte de las preguntas, ya que en el ejercicio usaron la estructura *de + infinitivo*, que es la otra posibilidad como formar el segundo condicional. Algunos de los participantes usaron el imperfecto de subjuntivo mucho más que los otros: como el n.º 16, n.º 23, n.º 24, n.º 27 o n.º 29. Con el n.º 17, n.º 25 y n.º 26 logré obtener el verbo adecuado solamente en la parte del ejercicio. El resto de los participantes lo usó también varias veces,

generalmente una o dos veces durante la parte de las preguntas y dos o tres veces durante la parte del ejercicio.

### 6.2.1. Análisis según la terminación usada

El gráfico abajo presenta cuántas veces usaron los 15 participantes, con el castellano como la lengua materna, el verbo en el imperfecto de subjuntivo durante todas las entrevistas y en qué cantidad aparecieron las terminaciones usadas. En total lo usaron 95 veces, 46 veces con la terminación *-ra* y 49 veces con la terminación *-se*. Así que los verbos con la terminación *-ra* forman 48,42% de todos los verbos en el imperfecto de subjuntivo y los verbos terminados en *-se* forman 51,58%. Parece que el uso de las terminaciones es más o menos el mismo, pero en la realidad no es así. Los números son solo dados como una presentación de cuantos verbos aparecieron durante las 15 entrevistas sin tener en cuenta el número de las terminaciones usadas por una persona, está claro que algunos participantes usaron el verbo en el imperfecto de subjuntivo más que los otros.

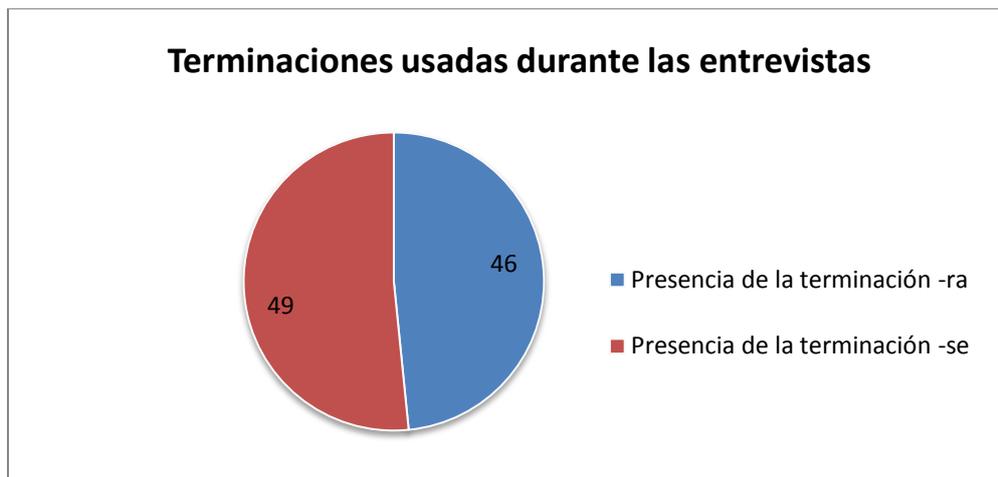


Gráfico 6 Terminaciones usadas en total, lengua materna: el castellano

El gráfico abajo presenta cuántas personas usaron cual terminación. Había 15 en total, la minoría, los cuatro personas, usaron la terminación *-ra* en todos los casos. Cinco personas usaron ambas terminaciones y hay seis personas que usaron únicamente la terminación *-se*, que es la mayoría. Como se puede ver aquí la diferencia no es tan grande como con el valenciano. Son 26,67% que usaron solamente la terminación *-ra*, 40% con la terminación *-se* y 33,33% que usaron ambas terminaciones.

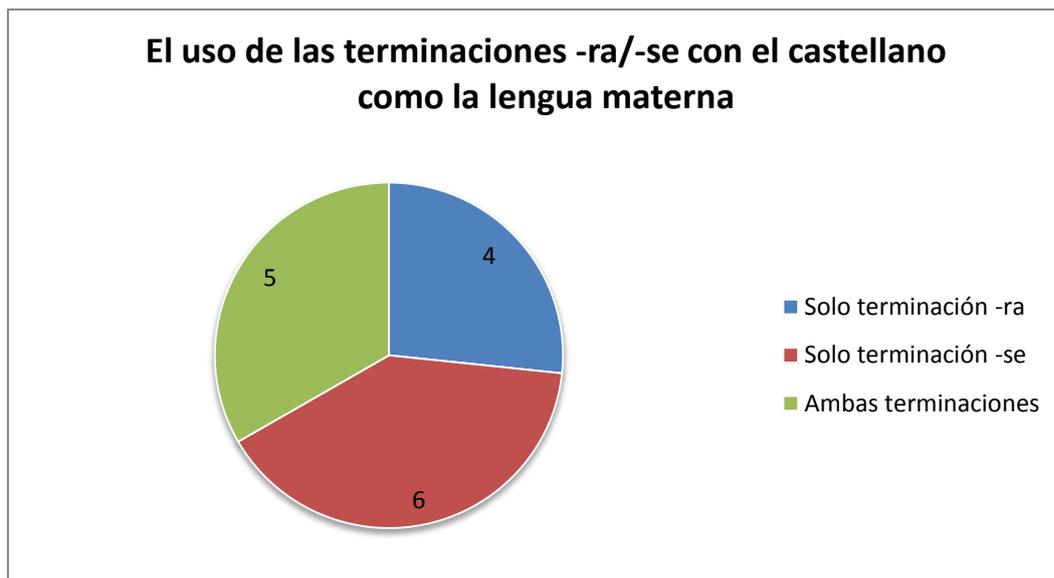


Gráfico 7 El uso de las terminaciones, lengua materna: el castellano

#### **6.2.1.1. Participantes que usaron solo la terminación -ra**

Solo cuatro participantes (n.º 20, n.º 21, n.º 28, n.º 29), que consideran el castellano como su lengua materna, usaron únicamente la terminación *-ra*. Así que el uso de la terminación *-ra*, como la única terminación, es minoritario. Aunque, como ya ha sido mencionado en la parte teórica, hoy en día, generalmente, la forma terminada en *-ra* suele predominar, pero algunos consideran la terminación *-se* la más prestigiosa, como una forma con más educación y mayor cultura. (Pamies, Valeš 2015, p. 21) La hipótesis del trabajo fue formada según estos conocimientos, sin embargo la terminación *-ra* no es la que predomina, así que la hipótesis no se ha confirmado.

Solo una persona (n.º 29) hizo un comentario con respecto a la terminación que usa, él dijo: *“Siempre uso la terminación -ra, quizás es más por el tema de la región en la que vivo, el subjuntivo de imperfecto está de acuerdo con donde vives y desde pequeño siempre hemos hablado de esa forma, es por la residencia, la provincia.”*

#### **6.2.1.2. Participantes que usaron solo la terminación -se**

Hay seis participantes (n.º 17, n.º 22, n.º 23, n.º 26, n.º 27, n.º 30) que usaron únicamente la terminación *-se*. Nadie de ellos hizo un comentario con respecto al uso de las terminaciones. El resultado es bastante sorprendente, no se suponía que la terminación *-se* sería usada por la mayoría de los participantes con el castellano como la lengua materna, ya que en la lectura se había descubierto que la terminación *-ra* era hoy en día la más

frecuente, aunque la terminación *-se* se a veces consideraba la más prestigiosa. Así que se suponía que la terminación *-ra* predominaría.

### 6.2.1.3. Participantes que usaron ambas terminaciones

Hay cinco personas (n.º 16, n.º 18, n.º 19, n.º 24, n.º 25), con el castellano como la lengua materna, que usaron ambas terminaciones durante las entrevistas. Eso significa que es 33,33% del total. Con cada uno, excepto n.º 24 y n.º 16, hay una de las dos terminaciones que predomina.

El gráfico abajo presenta qué terminación fue usada más por cada uno de los seis participantes que usaron ambas terminaciones durante las entrevistas. Como se puede ver, la parte azul y la parte verde tienen el mismo número de participantes, ya que hay dos personas con la predominación de la terminación *-ra* y dos personas que usaron la misma cantidad de ambas terminaciones. Con solo una persona predomina la terminación *-se*.

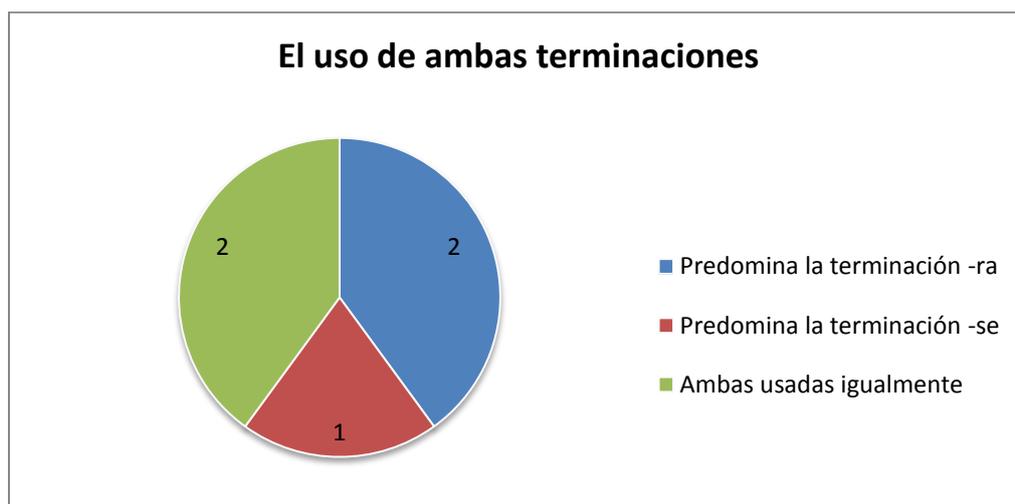


Gráfico 8 El uso de ambas terminaciones – predominación, lengua materna: el castellano

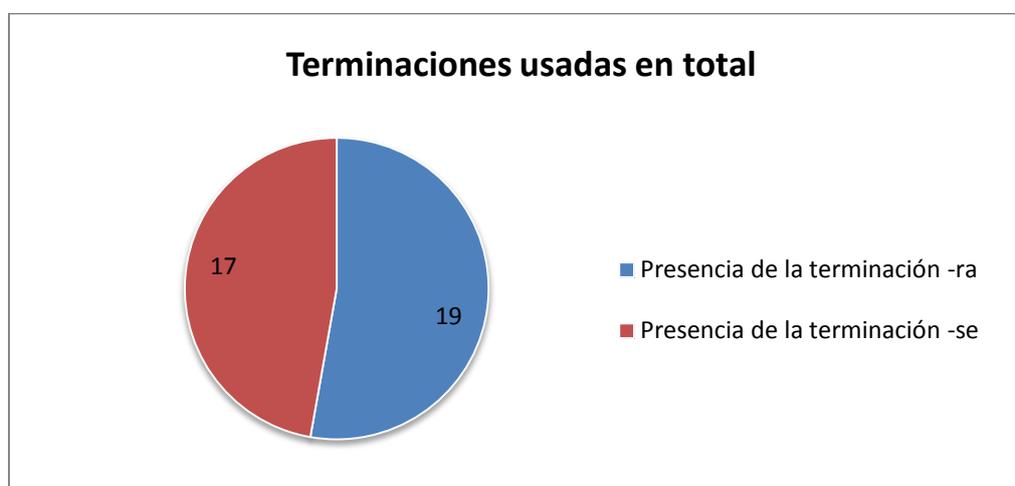


Gráfico 9 Terminaciones usadas en total por los 5 participantes, lengua materna: el castellano

El gráfico arriba muestra que, los cinco participantes que usaron ambas terminaciones durante las entrevistas, usaron el verbo en el imperfecto de subjuntivo 36 veces en total, aparecieron 19 verbos terminados en *-ra* y 17 verbos con la terminación *-se*. Parece que los números no son tan distintos, la diferencia son solo 2 verbos, pero hay que tener en cuenta que algunos participantes usaron más verbos en el imperfecto de subjuntivo que los otros.

Analizando las personas que usaron ambas terminaciones durante la entrevista hay 2 con la predominación de la terminación *-ra* (n.º 18, n.º 25). El n.º 18 usó solo 1 vez el verbo terminado en *-se* y era durante la parte de las preguntas: *Que fuese con cuidado al correr*. Ella usó 3 veces el verbo terminado en *-ra* en el ejercicio. Ella no hizo el comentario con respecto a la terminación que usaba o que prefería. Se puede suponer que ella quizá prefiera la terminación *-ra*, ya que la usó más veces y como la también usó durante la parte del ejercicio donde tenía más tiempo para pensar y preparar las respuestas. Sin embargo puede ser que el uso de la terminación *-ra* represente lo irreal, ya que fue usado en todos los casos del segundo condicional que enseña algo a lo mejor imaginario, y que el uso de la terminación *-se* represente una petición o una instrucción, que también hicieron algunos con el valenciano como la lengua materna.

El n.º 25 usó el imperfecto de subjuntivo 3 veces en total, y en todo el caso era durante el ejercicio. En las oraciones: *Si estuviera en tu lugar*, *Si hablaras chino*, *Si me quedase atrapado en un ascensor*, parece que él usó la terminación *-se* con la única frase que es más probable y que tiene el valor potencial.

Hay una persona que usó predominantemente la terminación *-se*, es el n.º 19. Ella usó la terminación *-ra* 3 veces y la terminación *-se* 2 veces, con ella no parece que usa algún sistema con respecto a las dos terminaciones. Ella usó 3 veces el imperfecto de subjuntivo en el ejercicio del segundo condicional: *Si no hubiese guerras, viviríamos en una utopía*. *Si me quedase atrapada en un ascensor, lo pasaría muy muy mal*. *Si quisiera presentar a una queja, intentaría organizar un colectivo de gente*. Ella usa 2 veces la terminación *-se*, pero aquí no parece que la use en los casos de algo más probable o potencial, ya que *no haber guerras* es irreal y ella lo dice sí misma: *viviríamos en una utopía*. Mientras que *quedar se atrapado en un ascensor* es más probable que pase y también *presentar una queja* es más posible que pase. Así que con ella me parece que no tiene un sistema del uso de las dos terminaciones.

Hay 2 personas que usaron ambas terminaciones en la misma cantidad el n.º 16 y el n.º 24. El n.º 16 usó ambas terminaciones 8 veces, aparecen tanto durante la parte de las preguntas como en el ejercicio. También en esta entrevista parece que la terminación *-se*

está usada cuando se habla de algo potencial o algo más concreto – *Si tuviese que presentar una queja, lo haría por escrito. Si perdiese las llaves de casa, llamaría a mi marido.*, mientras que la terminación *-ra* representa algo irreal, pero en esta entrevista me parece que no se trata de algo que sea tan irreal pero a lo mejor algo menos probable, que no es tan cierto que aparezca – *Si tuviera dinero me iría por todo el mundo. Si fuera a Australia visitaría a mis amigas.* Analizando la respuesta a la primera pregunta: *Me aconsejaron que estudiase mucho y que sacara muy buenas notas, también que viajase y que me lo pasara bien, que jugase y que hiciera otras cosas también.* *Estudiase, viajase y jugase*, estos verbos indican acciones que tienen que ser realizadas para poder realizar la acción expresada por el verbo con la terminación *-ra*. Primeramente hay que estudiar para sacar buenas notas, también hay que empezar a viajar para pasar el viaje bien. Lo que también parece es que el verbo terminado en *-ra* se emplea a algo que no es cierto que ocurra, es que no es cierto sacar buenas notas después de estudiar, tampoco es cierto pasar un viaje bien, tampoco que ella haga algo diferente que jugar. Así que a lo mejor parece que el verbo terminado en *-ra* presenta algo deseado, que podría ser la consecuencia del verbo con la terminación *-se*, que se a lo mejor emplea un consejo, un orden o una instrucción. Este empleo de las dos terminaciones parece ser usado también en la oración siguiente: *Que me portase bien [...] que no me manchase mucho la ropa.* La forma con *-se* se también emplea un consejo, una instrucción o una petición, como también ha sido mencionado antes con otros participantes.

El n.º 24. también usó ambas terminaciones en la misma cantidad – 4 veces cada uno. Con el n.º 24 parece lo contrario que con el n.º 16, que ella emplea la terminación *-ra* a la situaciones de un orden, un consejo o una instrucción: *Me aconsejaban que estudiara mucho, que tuviera muchos estudios para cuando fuese mayor para poder ser independiente [...], no querían que fumara tabaco [...].* Aunque en el resto de la entrevista, no parece ningún sistema en el uso: *Si pudiese volar, recorrería el mundo entero. Si estuviera enferma, tomaría medicación. Si supiese un secreto, no se lo contaría a nadie. Si fuese a Australia, haría submarinismo.* Ya que la acción *poder volar* es totalmente irreal, mientras que *saber un secreto* o *ir a Australia* podría a lo mejor ocurrir. Así que parece que usa ningún de los sistemas que aparecieron antes, más bien que lo usa al contrario.

### **6.2.2. Análisis según la edad de los participantes**

Ya que no hay tanta diversidad según la edad, los participantes se dividen solo en dos grupos. El primer grupo son las personas hasta los 25 años de edad (incluso 25 años), y el otro grupo son los mayores que 25. Hay 15 personas grabadas con el castellano como la lengua

materna entre 16 y 48 años de edad, de los que hay 7 menores que 25 años y 8 mayores que 25 años.

El gráfico abajo presenta las terminaciones usadas por los dos grupos de participantes. La columna azul representa los participantes que son menores que 25 años y la columna roja representa los mayores que 25 años. Como muestra la columna azul solo una persona de los siete participantes, que son menos que 25, usó únicamente la terminación *-ra* durante la entrevista, hay tres participantes que usaron exclusivamente la terminación *-se* y tres personas que usaron ambas terminaciones, de cuales hay uno con la predominación de la terminación *-ra*, uno con *-se* y uno que usó la misma cantidad de ambas terminaciones.

La columna roja, que representa los mayores que 25, muestra que hay tres personas que usaron solamente la terminación *-ra* durante la entrevista, tres personas que usaron la terminación *-se* y dos personas que usaron ambas terminaciones, de cuales hay uno con la predominación de la terminación *-ra* y uno con la misma cantidad de ambas terminaciones. Así que los resultados son más o menos diversos, no hay una terminación que todos de un grupo usarían, sino que, como se puede ver en él gráfico, hay solo una persona que tiene menos de 25 años y usa la terminación *-ra* mientras que con los mayores hay personas tres. Después hay tres personas que usaron la terminación *-se* tanto en el grupo de los mayores como en el grupo de los menores.

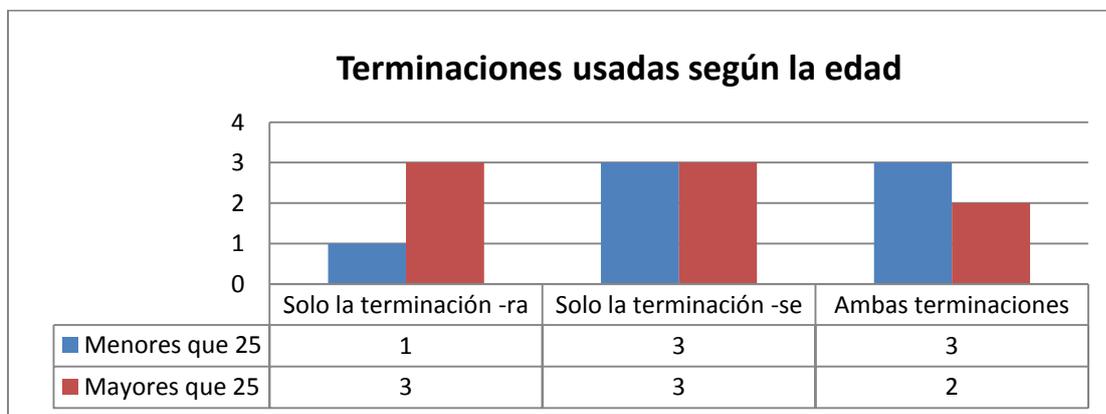


Gráfico 10 Terminaciones usadas según la edad de los participantes, lengua materna: el castellano

### 6.2.3. Análisis según el género de los participantes

Entre los 15 participantes con el castellano como la lengua materna hay 9 personas del género femenino y 6 personas del género masculino.

El gráfico abajo presenta las terminaciones usadas por los dos géneros. La columna azul representa el género masculino y la columna roja el género femenino. Como se puede ver no hay tanta diversidad, la terminación *-ra*, como la única terminación, fue usada por dos

personas tanto del género masculino como del género femenino. También hay el mismo número de personas que usaron únicamente la terminación *-se*, que son tres personas de cada género. En el uso de ambas terminaciones predomina por el género femenino, ya que fue usado por cuatro personas del género femenino y solo una persona del género masculino. Como los números de los participantes del género masculino y del género femenino no son exactamente los mismos no se pueden hacer conclusiones definitivas o ciertas.

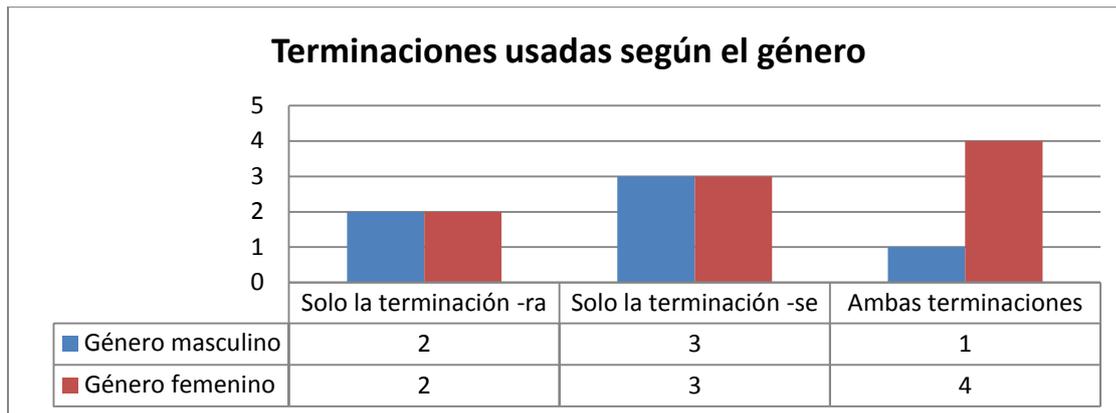


Gráfico 11 Terminaciones usadas según el género: lengua materna: el castellano

### 6.3.Comparación de ambas partes

En total hay 30 personas que participaron en la investigación, 15 que consideran el catalano como su lengua materna y 15 que consideran el valenciano. Hay 22 mujeres y 8 hombres entre 16 y 52 años.



Gráfico 12 Terminaciones usadas en total por todos los participantes

Como muestra el gráfico arriba, en total los participantes usaron 199 verbos en el imperfecto de subjuntivo, 119 de ellos son terminados en *-ra*, esto forma 59,80% de todos los verbos usados en el imperfecto de subjuntivo, luego hay 80 verbos que son terminados en *-se*, que forma 40,20% del total.

### El uso de las terminaciones -ra/-se por todos los participantes

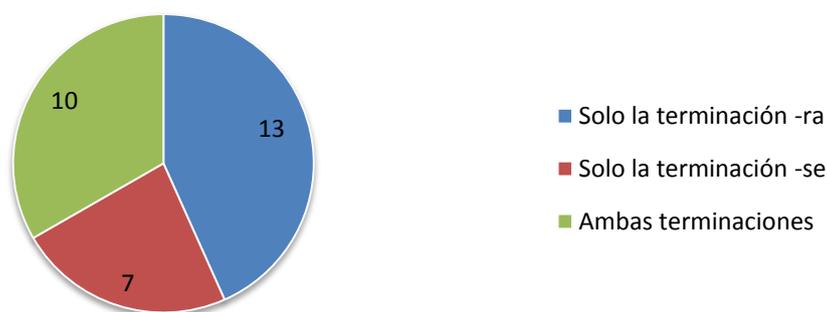


Gráfico 13 El uso de las terminaciones -ra/-se por todos los participantes

El gráfico arriba presenta el uso de las dos terminaciones por todos los participantes durante las entrevistas. Como se puede ver la terminación *-ra* predomina, hay 13 personas que usaron únicamente esa terminación que es 43,33% del total. De los 13 participantes hay 9 con el valenciano como su lengua materna y 4 con el castellano. Hay solo 7 personas que usaron solamente la terminación *-se*, esto forma solo 23,33% del total. De los 7 personas hay solo 1 que considera su lengua materna el valenciano y 6 que consideran el castellano. 10 personas usaron ambas terminaciones durante sus entrevistas, eso forma 33,33% del total. 5 de ellos consideran su lengua materna el valenciano y 5 el castellano. De los 10 personas, hay 3 con la predominación de la terminación *-ra*, 5 personas con la predominación de de la terminación *-se*, y 2 personas que usaron ambas terminaciones en la misma cantidad.

En fin parece que la mayoría de las personas prefiere la terminación *-ra* a la terminación *-se*, ya que hay 13 personas que usaron únicamente la terminación *-ra* y solo 7 personas que usaron únicamente la terminación *-se*. Sin embargo hay también 10 personas que usaron ambas terminaciones y con ellos, la terminación que parece ser la preferida, es la terminación *-se*.

Analizando el uso de las terminaciones según la edad de los participantes, hay dos grupos – los menores que 25 años y los mayores. Hay 16 personas menores que 25 y 14 personas mayores. El gráfico abajo presenta las terminaciones usadas por todos los participantes según su edad. Como muestra la columna roja, los participantes mayores que 25 usaron mayoritariamente la terminación *-ra*. Mientras que la columna azul, que indica los menores que 25, muestra que la mayoría de ellos usó ambas terminaciones durante las entrevistas y que tanto la terminación *-ra* como *-se* fueron usadas por la misma cantidad de

los participantes. Con los mayores la terminación *-se* y el uso de ambas terminaciones es minoritario.

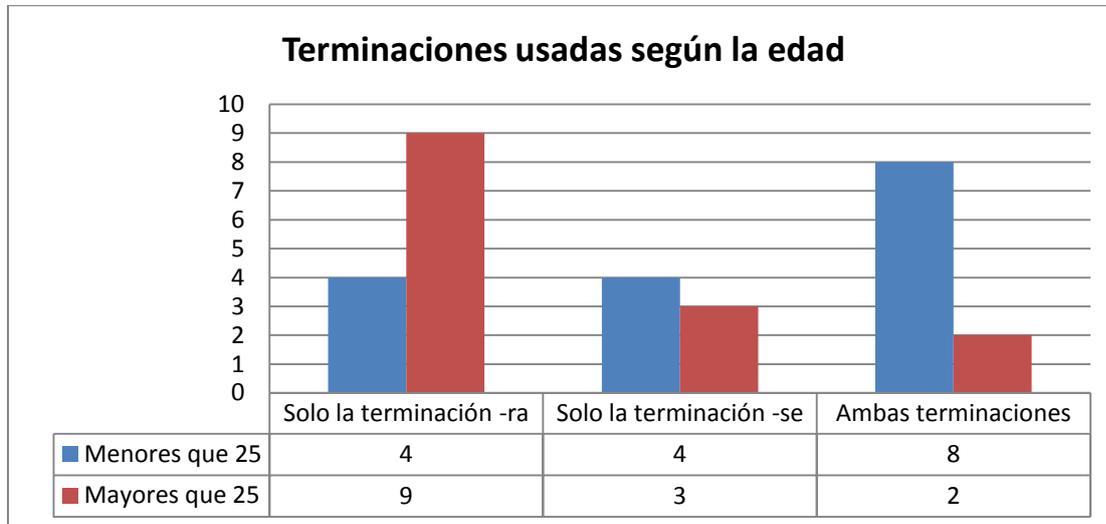


Gráfico 14 Terminaciones usadas según la edad por todos los participantes

Como se puede ver en el gráfico abajo, no hay el mismo número de participantes del género masculino y femenino. Hay 8 participantes del género masculino y 22 participantes del femenino. Sin embargo, como muestra la columna azul, con el género masculino predomina la terminación *-ra*. Como muestra la columna roja, hay la misma cantidad de los participantes con el uso de la terminación *-ra* como la única terminación, y con el uso de ambas terminaciones. La terminación *-se*, como la única terminación, fue usada minoritariamente por el grupo del género femenino.

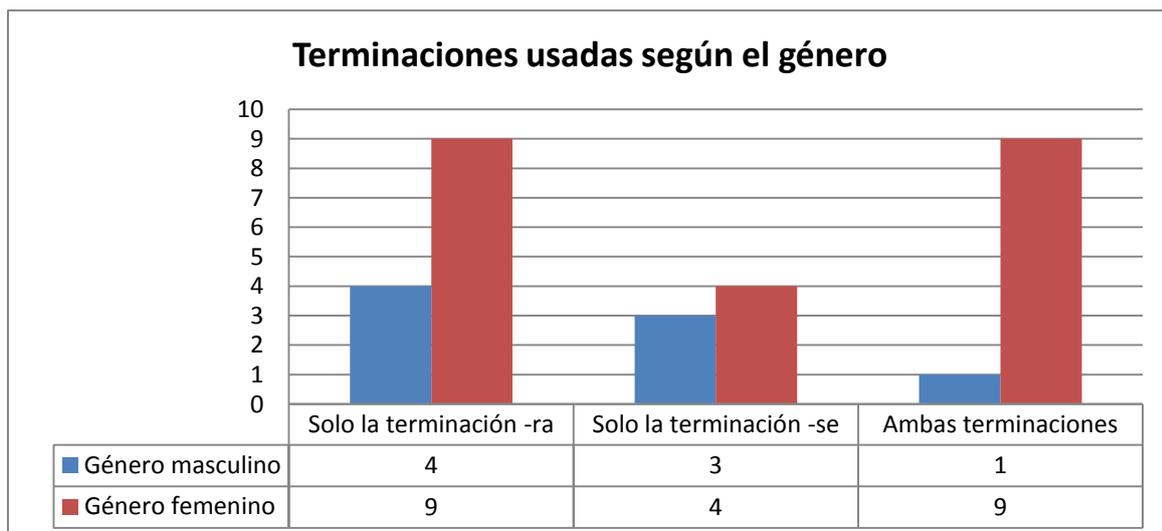


Gráfico 15 Terminaciones usadas según el género por todos los participantes

## 7. Conclusión

El trabajo ha tratado de las terminaciones del imperfecto de subjuntivo y ha investigado su uso en la Ciudad de Valencia con respecto a la lengua materna de los participantes. La investigación se basa en las entrevistas grabadas en las que participaron 30 personas, 15 con el valenciano como la lengua materna y 15 con el castellano.

Gracias a las informaciones obtenidas durante la lectura sobre el imperfecto de subjuntivo de la lengua castellana y de la lengua valenciana, se hizo la hipótesis: como en el valenciano se hoy en día usa solamente la terminación *-ra/-re*, los hablantes que consideran su lengua materna el valenciano, serían influidos por ella y usarían exclusivamente la terminación *-ra* cuando hablan castellano. Mientras que los que consideran el castellano como su lengua materna, usarían ambas terminaciones, sin embargo la terminación *-se* minoritariamente.

La investigación contestó las preguntas de la hipótesis, se descubrió que lo que se había supuesto no resultó ser completamente verdadero. Según los resultados y el análisis se puede ver que los participantes con el valenciano como la lengua materna inclinan usar la terminación *-ra*, 9 de 15 personas usan únicamente esta terminación, que es 60%. Algunas razones para su uso son que la forma terminada en *-ra* es la forma más frecuente de la región, también que ellos tienen influencias del valenciano o que es la forma más espontánea. Así que, parece que hay influencia de la lengua valenciana, sin embargo, la hipótesis del trabajo no se confirmó, puesto que la terminación *-ra* no es la única terminación usada por todos los 15 participantes. El uso de la terminación *-se* es minoritario, de todos los participantes de este grupo, hay solo 1 persona que usa únicamente esta terminación. Los últimos 5 participantes usaron ambas terminaciones durante las entrevistas, que es 33,33%. Solo con 1 de ellos predomina la terminación *-ra*, con los demás predomina la forma terminada en *-se*.

En la segunda parte de la hipótesis se suponía que los participantes que consideraban el castellano como su lengua materna usarían mayoritariamente la terminación *-ra*, sin embargo, esta parte se tampoco confirmó. Esta declaración apoyada por la lectura del artículo *Cantara y cantase* escrito por Lamíquiz y por el libro *El subjuntivo español y su equivalencia en checo* de Pamies y Valeš se refutó, ya que solamente 4 de los 15 participantes (26,67%) usan únicamente la terminación *-ra*, que es la minoría. En este grupo la terminación *-se* es mucho más usada que en el primer grupo, hay 6 participantes (40%) que usan únicamente esta terminación, que es la mayoría. Sin embargo, hay 5 personas (33,33%) que

usaron ambas terminaciones durante las entrevistas, pero la terminación *-ra* predominó solo en dos casos.

Como algunos usaron ambas terminaciones durante las entrevistas se hizo un análisis con respecto a la distinción de las dos terminaciones, aunque no en todos los casos fue posible buscar algún sistema del uso. Con algunos participantes parece que la terminación depende del tipo de la oración o de la ocasión, distinguiendo el contexto formal e informal, como comentó una de los participantes y como también describen Pamies, Valeš (2015), que la terminación *-se* se considera más formal o más prestigiosa. También puede depender de la modalidad, si la modalidad es irreal o si es potencial, como también comentan Pamies, Valeš (2015). Como muestra el ejemplo de una de las entrevistas: “Si podiera volar, si fuese a Australia, si estuviese enferma.”, la forma terminada en *-ra* es una acción irreal que nunca pasará, mientras que *ir a Australia* o *estar enferma* puede ocurrir. En algunos casos también parece que la terminación *-se* se emplea a una acción que expresa un consejo, una petición o una instrucción, como en este ejemplo: “Me aconsejaron que estudiase mucho y que sacara muy buenas notas, también que vijase y que me lo pasara bien, que jugase y que hiciera otras cosas también.”, la forma terminada en *-se* se emplea a un consejo, mientras que la forma terminada en *-ra* se emplea a algo que no es cierto que ocurra, es algo que a lo mejor podría ser la consecuencia del verbo terminado en *-se*. Últimamente, como también observa Lamíquiz (1971), parece que algunos de los participantes prefieren una de las dos terminaciones, aunque no con exclusividad de una sola de ellas.

En lo que se refiere a todos los 30 participantes, sin tener en cuenta su lengua materna y dividiéndolos en 3 grupos según la terminación usada (*-ra/-se/ambas*), el uso exclusivo de la terminación *-ra* es mayoritario con 13 participantes, que es 43,33% del total. De los 10 participantes (33,33%) que usaron ambas terminaciones hay 3 que usaron más la terminación *-ra*, 5 la terminación *-se* y 2 que usaron la misma cantidad de verbos con ambas terminaciones. El resto, los 7 participantes (23,33%), usaron únicamente la terminación *-se*. En lo que se refiere a la edad de los participantes, se dividen en dos grupos – los mayores de 25 y los menores, se descubrió que los mayores prefieren a usar la terminación *-ra*, mientras que la mayoría de los menores usó ambas terminaciones. Hablando del uso de las dos terminaciones con relación al género, no se pueden hacer conclusiones definitivas o ciertas, ya que no hay el mismo ni el aproximado número de los participantes de ambos géneros, la investigación debería ser más extensa para examinar este tema suficientemente y objetivamente.

En resumen se puede indicar que la lengua materna (el valenciano) tiene algunas influencias a los hablantes bilingües, ya que la mayoría de ellos usó la terminación *-ra* que aparece tanto en el valenciano como en el castellano, sin embargo no lo hacen todos. Aunque la lectura dice que la forma terminada en *-ra* suele ser la más frecuente, los que consideran el castellano como la lengua materna, la usaron minoritariamente, no obstante analizando todos los 30 participantes juntos, la terminación *-ra*, como la única terminación, fue usada por la mayoría de ellos. En lo que se refiere a las personas que usaron ambas terminaciones, en algunos casos parece que hay un sistema para la distinción entre ellas. Así que, puede depender del tipo de discurso (formal x informal), tipo de la oración y ocasión o del tipo de la modalidad.

## 8. Bibliografía

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA, 2006. *Gramàtica normativa valenciana*. Valencia: Academia Valenciana de la Llengua. ISBN 978-84-482-4422-2.

AHERN, Aoife, 2008. *El subjuntivo: contextos y efectos*. Madrid: Arco Libros. ISBN 978-84-7635-755-2.

ALONSO-CORTÉS, Ángel Manteca, 1986. La temporalidad del subjuntivo en relación con el nodo «flexión». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica* [online]. N.º 5. p. 207–220. [visto 19. 9. 2017]. ISSN 0212-2952. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/view/DICE8686110207A/13385>

BON, Francisco Matte, 1995. *Gramática Comunicativa del español 1: de la lengua a la idea* [online]. Nueva edición revisada. Madrid: Edelsa. [visto 25. 9. 2017]. ISBN 978-84-7711-104-7. Disponible en: <https://es.scribd.com/doc/94706920/Gramatica-Matte-Bon-1>

CARRETER, Lázaro, 1953. *Diccionario de términos filológicos* [online]. Madrid: Gredos. [visto 19. 9. 2017], Disponible en: <https://es.scribd.com/doc/44983860/Carreter-Diccionario-Terminos-Filologicos>

ČERNÝ, Jiří. 2008. *Morfología española*. 2ª edición. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci. ISBN 978-80-244-2153-7.

DOPPELBAUER, Max, CICHON, Peter, eds., 2008. *La España multilingüe: Lenguas y políticas lingüísticas de España* [online]. Wien: Praesens Verlag. [visto 27. 9. 2017]. ISBN 978-3-7069-0483-4. Disponible en: <http://homepage.univie.ac.at/max.doppelbauer/wp-content/uploads/2014/09/La-Espana-multilingue.pdf>

ECHAZARRETA, José Mª, GARCÍA, Ángel Luis, 2008. *Lengua castellana y literatura*. Madrid: Editex. ISBN 9788497714280.

FERNANDÉZ, Francisco, ROTH, Jaime, 2007. *Atlas de la lengua española en el mundo* [online]. Barcelona: Ariel. [visto 27. 9. 2017]. ISBN 978-84-08-07799-2 Disponible en: <http://www.abc.es/informacion/documentos/AtlasI.pdf>

FERRANO, Antoni, 2002. *Guia d'usos lingüístics 1. Aspectes gramaticals*. Alicante: Quinta Impresión. ISBN 84-370-5344-7.

LAMÍQUIZ, Vidal, 1971. Cantara y cantase. *Revista de filología española* [online]. Vol. 54. N.º 1/2. p. 1–11. [visto 25. 9. 2017]. Disponible en: <http://revistadefilologiaespañola.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/viewFile/864/1271>

LEVANTE-EMV, 2016. La mitad de la población no es capaz de hablar en valenciano. *Levante el Mercantil Valenciano* [online]. 21. 6. 2016 [visto 4. 10. 2017]. Disponible en: <http://www.levante-emv.com/comunitat-valenciana/2016/06/21/mitad-poblacion-capaz-hablar-valenciano/1434905.html#EnlaceComentarios>

LLORACH, Emilio Alarcos, 1994. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Editoria Espasa Calpe. ISBN 84-239-7922 9.

MOURELLE DE LEMA, Manuel, 1982. El valenciano, lengua autóctona. *Thesaurus boletín del instituto caro y cuervo*[online]. Vol. 37. N.º 2. p. 255–267. [visto 6. 10. 2017]. ISSN 0040-604 X. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/37/TH\\_37\\_002\\_023\\_0.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/37/TH_37_002_023_0.pdf)

NEBOT Y PÉREZ, José, 1894. *Apuntes para una gramática valenciana popular*. Valencia: Imprenta de Rippolés.

NEBRIJA, Antonio de. [1492] 1984. *Gramática de la lengua castellana*, Estudio y edición de Antonio Quilis. Madrid: Editora Nacional.

PAMIES BERTRÁN, Antonio, VALEŠ, Miroslav, 2015. *El subjuntivo español y su equivalencia en checo*. Granada: Granada Lingvistica. ISBN 978-84-043804-7-1.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, 2010. *Nueva gramática de la lengua española. Manual* [online].

Madrid: Espasa. [visto 18. 9. 2017]. ISBN 9788467032819. Disponible en:

[http://www.ceip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica\\_raenueva.pdf](http://www.ceip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica_raenueva.pdf)

SIGUÁN, Miguel, 2005. Lengua y lenguas en España. *Cuenta y razón* [online]. N.º 138.

p. 147–162. [visto 27. 9. 2017]. ISSN 1889-1489. Disponible en:

[http://www.cuentayrazon.org/revista/pdf/138/Num138\\_012.pdf](http://www.cuentayrazon.org/revista/pdf/138/Num138_012.pdf)

VALEŠ, Miroslav, 2010. *Observaciones sociolingüísticas del español*. Saarbrücken:

Lambert Academic Publishing. ISBN 978-3-8433-7268-8.

VASQUÉZ GONZÁLES, Jorge Alberto, 2013. Los modos verbales del español actual.

*Lingüística y Literatura* [online]. N.º 63. p. 255–271. [visto 18. 9. 2017]. ISSN 0120-5587.

Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4414740>

## **9. Lista de anexos**

Los participantes con el valenciano como la lengua materna.....	54
Los participantes con el castellano como la lengua materna.....	58

## Anexo

En la parte siguiente se presentan los resultados que se dividen en dos partes. En la primera parte (marcada •) se muestra la oración concreta y la pregunta a que respondieron usando el imperfecto de subjuntivo. En la segunda parte (marcada ◦) se presentan los resultados del ejercicio. Varias veces se también presenta un comentario introduciendo la actitud del hablante a su uso de la terminación del imperfecto de subjuntivo.

### 1. Los participantes con el valenciano como la lengua materna

1º – 27 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? [...] Me dijeron que tuviera cuidado con la gente extraña, que no hablara con desconocidos.
- Si tuviera dinero, ayudaría la gente.
- Si tuviera suerte, jugaría la lotería.
- Si estudiara más, aprobaría más.

2º – 26 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Como mis padres querían que yo fuera responsable pues me recomendaban salir mucho [...] si salía con amigas que ellos conocieran me dejaban más tiempo.
- ¿Qué te fastidió en la escuela de los profesores o de los compañeros? Que todas salían mucho más que yo [...] no porque no me dejaran [...]
- ¿Has visto alguna película últimamente? [...] Ocho apellidos catalanes [...] hubiera pagado por volver a verla
- Si viviera en un barco, lo pasaría muy mal [...]
- Si podiera volar, me recorrería todo el mundo.
- Si fuera pobre, creo que valoraría muchísimo más cosas que tengo [...]
- Si estuviera enferma también [...] si te dijeran que mañana se acaba tu vida [...]
- Si perdiera las llaves de casa, me pondría muy nerviosa [...]

Comentario: fuera es más frecuente aquí [...] puede ser que tengo influencias del valenciano [...]

3º – 20 años, mujer, (grabadas junto con nº 4)

- ¿Qué os aconsejaban sus padres cuando eráis pequeñas? Que estudiara.
- Si podiera volar, me encantaría [...]

4º – 19 años, mujer

- ¿Qué os aconsejaban sus padres cuando eráis pequeñas? Que estudiara sí.
- Si estudiara más, sacaría mejores notas.

5º – 20 años, mujer

- ¿Qué te fastidiaba de tus profesores? [...] me fastidiaba que los alumnos que sacaban malas notas que les tratasen peor [...] que les excluyeran.
- ¿Qué deseabas cuando era pequeña? [...] encontrar una carrera que me gustara.
- Si estudiara más, sacaría mejores notas [...]
- Si perdiera la llaves, intentaría contactar con alguien que las tuviera [...]
- Si podiera volar, me gustaría viajar [...]

6º – 21 años, mujer

- Si tuviese dinero viajaría por todo el mundo.
- Si estudiara, más bueno, si hubiese estudiado más, no hubiese suspendido.
- Si tuviese que presentar una queja, [...]

Comentario: [...] uso fuera, fuese es para mí más formal.

7º – 27 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Que estudiara.
- Si estuviera en tu lugar
- Si viviera en un barco
- Si tuviera dinero

8º – 24 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Que estudiase, cuando creciera que hiciese lo que a mí me gustaba hacer [...]
- ¿Qué te prohibían? [...] que no me lo comiera todo [...]
- Si fuera a Australia, me encantaría ir a visitar sus paisajes [...]
- Si estuviese a ver no, si perdiese las llaves de casa, tendría que buscar a mis compañeras [...] perdir las que me abriesen la puerta.
- Si quisiese presentar una queja, debería ir [...]

9º – 22 años, mujer

- Si podiera volar

- Si fuese a Australia
- Si estuviese enferma

Comentario - Yo prefiero tuviese [...] me suena mejor [...] depende de la ocasión pero utilizo más tuviese.

10º – 20 años, hombre

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño? Que estudiara [...], que sacara buenas notas, que estudiara
- Si fuera pobre, me imagino que [...]
- Si tuviera suerte, me tocaría la lotería.

Comentario: fuera, si te refieres a que usaría más diría fuera.

11º – 52 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me decían que no saliera con él [...] que si estudiara más, no sé [...]
- [...] qué haría yo si estuviera en tu lugar haciendo la entrevista, bueno, si yo estuviera haciendo la entrevista que quisiera, elaboraría muchas preguntas que produjeran que obligaran al sujeto [...]
- Si yo viviera en un barco, nunca llevaría zapatos.
- Si podiera volar, me imagino, si podiera volar [...] sería una maravilla.
- Si no hubiera guerras, creo que viviríamos todos muchísimo mejor.
- Si fuera a Australia, me iría durante un mes [...] si fuera a Australia no me gustaría ir de turista.
- Si fuera pobre, utilizaría todos mis recursos para salir de la pobreza.

Comentario: fuera es la forma que primera me sale, es la forma más espontánea, no es una elección entre las dos formas.

12º – 28 años, hombre

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño? [...] que no me fuera con extraños, que no cogiera caramelos de los hombres mayores [...]
- ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeño y salías con tus amigos? [...] Que no tomara drogas [...]
- Tengo que decir, por ejemplo, si estuviera en tu lugar yo me apuntaba italiano.
- Si podiera volar, [...] no sé que decirte.
- Si perdiera la llaves de casa, me tocaré a llamar un cerrajero [...]
- Si fuera a Australia, vería canguros.
- Si tuviera suerte, no tengo suerte en la vida.

- Si quisiera presentar una queja, te diría [...] si no te lo pone me avisas y presentamos una queja.
- Si supiera un secreto, pues normalmente me lo callaría.
- Si fuera pobre, soy pobre.

Comentario: Tu usas la forma -ra, ¿tienes alguna razón para esto? En el valenciano se usa también, es muy parecido [...] por ejemplo de tener en el valenciano es tinguera [...]

**13º** – 20 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me decían que me centrase mucho en los estudios y que intentara no relacionarme con gente que no me favorecía.
- ¿Te decían algo por ejemplo cuando salías? O ¿Te prohibían algo? Sí sí, siempre me han dicho que estuviera o sea que estuviese a las 12 en casa [...]
- Si tuviese dinero, lo que haría sería comprarme un coche [...]
- Si fuese yo, me gustaría mucho aprovechar este verano que viene viajando mucho.
- Si fuese a Australia, no me perdería ninguno de las ciudades más importantes [...]

**14º** – 22 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me aconsejaban que estudiase mucho [...]
- ¿Qué te decían tus padres cuando salías con tus amigos? [...] me decían que se lo pasase bien y que fuese con cuidado por ejemplo con lo que bebiese y lo que comiese, estuviese un poco alerta.
- ¿Qué te fastidiaba de tus profesores o de tus compañeros de la clase? [...] que estuviesen hablando y que no quisiesen prestar atención
- Si estuviese en tu lugar, no lo haría.
- Si viviese en un barco, nadaría en el mar todos los días.
- Si podiese volar, pasaría por encima de Nueva York.
- Si no hubiese guerras, el mundo sería más feliz.
- Si fuese a Australia, vería canguros.

**15º** – mujer, 30 años

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Que estudiara [...] me decían que estudiara pero no los hice caso.
- ¿Qué te decían cuando salías con tus amigos? Que tuviera cuidado, que no bebiera mucho [...]
- Si estuviera en tu lugar
- Si viviera en un barco
- Si podiera volar

## 2. Los participantes con el castellano como la lengua materna

16º – 32 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me aconsejaron que estudiase mucho y que sacara muy buenas notas, también que vijase y que me lo pasara bien, que jugase y que hiciera otras cosas también.
- ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeña y salías con tus amigos? Que me portase bien [...] que no me manchase mucho la ropa
- ¿Qué te fastidiaba de tus profesores o de los compañeros de la clase? Que nos castigaran [...] de los compañeros que se copiasen de mí [...] que no me dejaran jugar al fútbol [...]
- Si fuera a Australia, visitaría a mis amigas [...] y si fuera a Australia haría surf [...]
- Si tuviese que presentar una queja, lo haría por escrito.
- Si perdiere las llaves de casa, llamaría a mi marido [...]
- Si tuviera dinero, me iría por todo el mundo.

17º – 26 años, mujer

- Si tuviese dinero, me iría vivir a otro país.
- Si estuviese enferma, estaría en la cama.
- Si estudiase más, no estaría aquí.

18º – 22 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? ¿O cuando salías con tus amigos? Que fuere con cuidado al correr [...]
- Si pudiera volar, iría a visitar algún país de América Latina.
- Si perdiera las llaves de casa, tendría que llamar a mi madre para que me abriera.

19º – 23 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me dijeron que estudiara lo que yo quería.
- ¿Qué te aconsejaban tus amigos cuando hiciste una fiesta? Me aconsejaban que comprase mucho alcohol
- Si no hubiese guerras, viviríamos en una utopía.
- Si me quedase atrapada en un ascensor, lo pasaría muy muy mal.
- Si quisiera presentar a una queja, intentaría organizar un colectivo de gente.

20º – 24 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Que no me fuera de la mano con los desconocidos [...]
- ¿Qué te prohibían tus padres cuando eras pequeña? Que no fumara [...]
- Si podiera volar, viajaría por todo el mundo.
- Si estudiara más, sería bastante más inteligente.
- Si supiera un secreto supongo que lo guardaría.

21° – 48 años, mujer

- ¿Qué deseabas cuando eras pequeña? A lo mejor que estudiara así que no pude.

22° – 16 años, hombre

- ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeño y salías con tus amigos? Que no bebiese, no fumase.

23° – 19 años, mujer

- ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeño y salías con tus amigos? Que llevase cuidado con quien me junto [...]
- ¿Qué te prohibían tus padres cuando eras pequeña? Que no llegase más tarde de las 12.
- ¿Qué te fastidiaba de tus profesores o de los compañeros de la clase? Que nos mandasen a copiar cuando hablábamos.
- Si podiese volar, iría a todo el mundo.
- Si supiese un secreto, lo guardaría.
- Si hablase chino, me iría a trabajar allí.

24° – 23 años, mujer

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Me aconsejaban que estudiara mucho, que tuviera muchos estudios para cuando fuese mayor para poder ser independiente [...]
- ¿Qué te prohibían tus padres? [...] no querían que fumara tabaco [...]
- Si podiese volar, recorrería el mundo entero.
- Si estuviera enferma, tomaría medicación.
- Si supiese un secreto, no se lo contaría a nadie.
- Si fuese a Australia, haría submarinismo.

25° – 30 años, hombre

- Si estuviera en tu lugar
- Si hablaras chino

- Si quedase atrapado en un ascensor

26º – 29 años, hombre

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeña? Que estudiase.
- Si hablase chino
- Si perdiere las llaves de casa
- Si fuese pobre

27º – 25 años, mujer

- ¿Qué te decían tus padres cuando eras pequeña y salías con tus amigos? [...] que tuviese cuidado, que actuase siempre según el criterio que yo tuviese [...] me dejaban bastante libertad para estudiar lo que me gustase, me aconsejaban algo que fuese tuviese salida laborar pero que lo que yo quisiese [...]
- ¿Qué te fastidiaba de tus profesores o de los compañeros de la clase? [...] que las clases y demás siempre me pareció entretenidas más allá de lo que estudiásemos [...]
- ¿Has visto últimamente alguna película o alguna serie? ¿Qué te sorprendió? [...] me sorprendió tanto que me gustasen esas películas.
- Si tuviese dinero, viajaría mucho más.
- Si perdiere las llaves de casa, no me podría [...]
- Si fuese a Australia, me gustaría quedarme allí viviendo.

28º – 30 años, hombre

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño? Me aconsejaban que no tomara drogas y beber alcohol.
- Si podiera volar, viajaría por todo el mundo gratis.
- Si viviera en un barco, me gustaría [...]
- Si tuviera mucho dinero [...], compraría bastante cosas.

29º – 28 años, hombre

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño? Me decían que fuera un buen chico con todas las personas que conociera, que ayudara a los demás con lo que yo podiera [...] más o menos en general que ayudara a la gente, que me comportara como un buen chico [...] si fueron malos a lo mejor cambia la cosa.
- ¿Qué deseabas cuando eras pequeño? [...] yo quería que el mundo fuera un poco más justo, más divertido [...] que fuera más divertido.
- Si estuviera en tu lugar, yo me iría a Puerto rico.

- Si fuera tú, viviría más tiempo.
- Si viviera en un barco, lo vendería.
- Si tuviera dinero, sería muy bonito todo.
- Si podiera volar, iría a otra planeta.
- Si hablara chino, sería la moda del mundo.
- Si no hubiera guerras, no sería musulmanes.
- Si perdiera las llaves de casa, no sería la primera vez.

Comentario: Siempre uso la terminación *-ra*, quizás es más por el tema de la región en la que vivo, el subjuntivo de imperfecto está de acuerdo con dónde vives y desde pequeño siempre hemos hablado de esa forma, es por la residencia, la provincia.

**30°** – hombre, 31 años

- ¿Qué te aconsejaban tus padres cuando eras pequeño? Que no hiciese cosas malas.
- ¿Qué deseabas cuando eras pequeño? Deseaba que los pobres tuviesen para comer.
- Si yo hablase chino, viajaría por toda la Asia.
- Si tuviese suerte en la vida, la compartiría con mi familia.
- Si me quedase atrapado en un ascensor, intentaría tranquilizarme.